

Univerzita Karlova  
Pedagogická fakulta  
Katedra germanistiky

## BAKALÁŘSKÁ PRÁCE

Phonetische Ebene der Konsonanten und typische Fehler bei ihrer Aussprache  
tschechischer Schüler

Phonetic Aspects of Consonants and Typical Pronunciation Errors among  
Czech Students

Fonetická rovina konsonantů a typické chyby při jejich výslovnosti českých  
žáků

Karolína Matějčková

Vedoucí práce: PhDr. Pavla Nečasová, Ph.D.

Studijní program: Německý jazyk se zaměřením na vzdělávání (B0114A090016)

Odevzdáním této bakalářské práce na téma *Phonetische Ebene der Konsonanten und typische Fehler bei ihrer Aussprache tschechischer Schüler* potvrzuji, že jsem ji vypracovala pod vedením vedoucího práce samostatně za použití v práci uvedených pramenů a literatury. Prohlašuji, že jsem při její tvorbě nepoužila nástrojů umělé inteligence jiným způsobem, než je uvedeno ve vyjádření, které je součástí textu práce. Dále potvrzuji, že tato práce nebyla využita k získání jiného nebo stejného titulu.

V Jihlavě, 13. 4. 2025



Těmito řádky bych ráda poděkovala vedoucí práce PhDr. Pavle Nečasové, Ph.D. za ochotu vést moji bakalářskou práci, věcné připomínky a celkovou podporu při zpracování této práce. Dále děkuji paní ředitelce a paní magistře Základní školy T. G. Masaryka, Jihlava za možnost realizace výzkumu v hodině německého jazyka, a všem respondentům mého dotazníku.

## **ABSTRAKT**

Tato bakalářská práce se zabývá problematikou výslovnosti německých souhlásek pro české žáky, jejíž cílem je zjistit, jaké z nich jsou pro české žáky z hlediska výslovnosti nejobtížnější. Dále si pokládá otázku, jak je tato problematika vnímána z pohledu učitelů a do jaké míry je zastoupena v příslušných učebnicových souborech. V první části práce je představen stručný vhled do fonetiky a artikulačních orgánů, dále následuje popis základů německého hláskového systému, klasifikace souhlásek a charakteristika vybraných problematických fenoménů vycházející z rešerší odborné literatury. Druhá část práce, tedy poslední pátá kapitola, se zabývá praktickým výzkumem sluchové analýzy zvukových nahrávek u českých žáků, přiloženým dotazníkem u vyučujících a analýzou příslušných učebnicových souborů z hlediska přítomnosti sledovaných jevů. Zkoumané metody sluchové analýzy a dotazníku u vyučujících dospěly k závěru, že se problematika výslovnosti u německých souhlásek objevuje ve všech vybraných problematických fenoménech, ale nejvíce k ní dochází u hlásek Ang-Laut [ŋ], Ich-Laut [ç] a u problematiky silné aspirace hlásek [p], [t], [k]. Analýza učebnicových souborů naopak ukázala, že se v učebnicích fonetická problematika téměř nevyskytuje, ale v též zkoumaných příručkách pro učitele téhož souboru je již stručně popsána.

## **KLÍČOVÁ SLOVA**

artikulační fonetika; souhlásky; klasifikace souhlásek; chyby ve výslovnosti; čeští žáci; sluchová analýza

## **ABSTRACT**

This bachelor thesis focuses on the pronunciation of German consonants for Czech pupils and aims to find out which consonants are the most difficult for them. It also raises the question how this issue is perceived from the teacher's perspective and how is it represented in the relevant textbooks. In the first part of the thesis the brief insight into phonetics and articulatory organs is presented, followed by the description of the basics of the German spelling system, a classification of consonants and a characteristic of selected problematic phenomena based on literature research. The second part of the thesis, that is the fifth and the last chapter, deals with practical research on the auditory analysis of sound recordings of Czech pupils, the attached questionnaire with teachers and the analysis for the relevant textbook sets in terms of the presence of the observed phenomena. The investigated methods of auditory analysis and the teacher questionnaire conclude that the pronunciation problems of German consonants appear in all selected problematic phenomena, but the most occurring one are the Ang-Laut, Ich-Laut and the strong aspiration of the phonemes [p], [t], [k]. On the other hand, the analysis of the textbook sets showed that phonetic issues are almost absent in the textbooks but are already briefly described in the teacher's manuals of the same set.

## **KEYWORDS**

articulatory phonetics; consonants, classification of consonants; pronunciation errors; Czech pupils; auditory analysis

## **ABSTRAKT**

Die vorliegende Arbeit befasst sich mit der Problematik bei der Aussprache von den deutschen Konsonanten für die tschechischen Schüler und stellt das Ziel dar, herauszufinden, welche Konsonanten für sie am schwierigsten auszusprechen sind. Daneben wird die Frage gestellt, wie die Problematik aus der Sicht der Lehrkräfte gesehen wird und inwieweit sie in den untersuchten Lehrwerken vertreten ist. Im ersten Teil der Arbeit wird ein kurzer Einblick in die Phonetik und die Artikulationsorgane gegeben, gefolgt von einer Beschreibung von Grundlagen des deutschen Lautsystems, einer Klassifikation der Konsonanten und einer Charakteristik der ausgewählten problematischen Phänomene auf der Grundlage einer Literaturrecherche. Der zweite Teil der Arbeit, das fünfte und letzte Kapitel, beschäftigt sich mit der praktischen Untersuchung der auditiven Analyse der Tonaufnahmen bei den tschechischen Schülern, dem vorgelegten Lehrerfragebogen und der Analyse der relevanten Lehrwerke in Hinsicht auf die beobachteten Phänomene. Die untersuchten Methoden der auditiven Analyse und des Lehrerfragebogens kamen zum Ergebnis, dass die Ausspracheschwierigkeiten bei den deutschen Konsonanten bei allen ausgewählten problematischen Phänomenen auftreten, dass sie aber bei den Konsonanten des Ang-Lauts [ŋ], des Ich-Lauts [ç] und der starken Aspiration bei den Lauten [p], [t], [k] am häufigsten auftreten. Auf der anderen Seite zeigte die Lehrwerkanalyse, dass die phonetische Problematik in den Lehrbüchern fast nicht vorkommt, aber in den Lehrhandbüchern bereits kurz beschrieben wird.

## **SCHLÜSSELWÖRTER**

artikulatorische Phonetik; Konsonanten; Klassifikation der Konsonanten;  
Aussprachefehler; tschechische Schüler; auditive Analyse

# INHALTVERZEICHNIS

EINLEITUNG .....	9
1 Phonetik.....	11
1.1 Artikulatorische Phonetik .....	12
1.1.1 Sprechwerkzeuge.....	13
2 Lautsystem des Deutschen.....	14
2.1 Vokale.....	15
2.1.1 Diphthonge .....	16
2.2 Konsonanten .....	17
2.2.1 Affrikaten und andere Konsonantenverbindungen.....	17
2.3 Akzentuierung.....	18
3 Klassifikation der Konsonanten .....	19
3.1 Artikulationsstelle und Artikulator .....	19
3.1.1 Artikulationsstellen.....	19
3.1.2 Artikulatoren.....	19
3.2 Artikulationsmodus.....	20
3.3 Überwindungsmodus .....	21
3.3.1 Stimmbeteiligung .....	22
3.3.2 Aspiration (Behauchung).....	23
3.3.3 Geschwächte Stimmhaftigkeit in der Initialposition .....	24
3.3.4 Auslautverhärtung .....	24
4 Problematische Phänomene der segmentalen Ebene.....	26
4.1 Typische Probleme bei der Aussprache deutscher Konsonanten .....	26
4.2 Ausgewählte problematische Konsonanten und ihre Beschreibung.....	28
4.2.1 Der bilabiale stimmlose Fortis-Verschlusslaut p [p] .....	28

4.2.2	Der stimmlose Fortis-Verschlusslaut t [t].....	29
4.2.3	Der stimmlose Fortis-Verschlusslaut k [k].....	30
4.2.4	Der Nasale [ŋ].....	31
4.2.5	Ich-Laut – Der stimmlose Fortis-Reibelaut [ç].....	32
4.2.6	Ach-Laut – Der postdorsal-velare Reibelaut [x] .....	33
5	Problematische phonetische Konsonanten bei den tschechischen Schülern .....	34
5.1	Die auditive Analyse von Tonaufnahmen.....	34
5.1.1	Die Festlegung von Auswahlkriterien für Spracheinheiten.....	34
5.1.2	Selbstauswahl der problematischen Spracheinheiten .....	35
5.1.3	Auswahl geeigneter Analysekatogorien .....	36
5.1.4	Erstellung der Forschungsstichprobe .....	38
5.1.5	Durchführung der Aufnahmen und eigene Analyse .....	38
5.1.6	Formulierung der Feststellungen.....	49
5.2	Lehrerfragebogen.....	50
5.3	Lehrwerkanalyse im Hinblick auf die untersuchten Phänomene.....	56
	SCHLUSSWORT.....	60
	RESUMÉ.....	61
	LITERATURVERZEICHNIS.....	63
	ANHANG.....	67

## EINLEITUNG

Diese Arbeit befasst sich mit der Thematik von Konsonanten in Bezug auf die Ausspracheproblematik und typische Fehler, die bei den tschechischen Schülern im Deutschunterricht vorkommen können. Die Aussprache deutscher Konsonanten stellt häufig für die tschechischen Lernenden eine Herausforderung dar, da die deutsche Sprache über zahlreiche Laute verfügt, die im Tschechischen nicht vorkommen. Aus diesem Grund wurde dieses Thema für die Arbeit ausgewählt, mit dem Ziel, die Problematik der Konsonanten zu vertiefen und festzustellen, welche konkreten Konsonantenlaute den tschechischen Schülern die größten Schwierigkeiten bereiten.

Mit dieser Problematik beschäftigt sich V. H. Dieling in ihrem Buch *Phonetik im Fremdsprachenunterricht Deutsch*, in dem sie 30 Sprachen, einschließlich Tschechisch, vorstellt und mögliche Ursachen für eine nicht korrekte Aussprache im Deutschen darstellt. In ihrem anderen Buch, zusammen mit der Autorin U. Hirschfeld *Phonetik lehren und lernen* wird dagegen beschrieben, wie die Phonetik in den Unterricht integriert werden kann, um die Aussprache zu verbessern. Daneben werden die vielfältigen phonetischen Übungsmaterialien aufgezeigt, die für den Deutschunterricht sehr nützlich sein können. Schließlich wird das Thema der problematischen Aussprache für tschechische Lernende von R. Rothenhagen im Buch *Phonetischer Grundkurs der deutschen Sprache für Tschechischsprecher* präsentiert. Dieses Thema wird sowohl theoretisch als auch praktisch betrachtet, indem der Unterschied zwischen den deutschen und den tschechischen Lauten ausführlich beschrieben und durch Übungen veranschaulicht wird.

Die Arbeit stellt sowohl den allgemeinen phonetischen Überblick über die deutschen Konsonanten als auch die ausgewählten problematischen Laute vor, die in der Arbeit kurz beschrieben und später bei der Analyse praktisch umgesetzt werden. Es handelt sich um die Analyse der Tonaufnahmen, die die Aussprache der bestimmten Konsonanten in verschiedenen phonetischen Positionen erfassen, und deren ausgewertete Ergebnisse der einzelnen problematischen Erscheinungen in den Tabellen dargestellt werden. Darüber hinaus wird die Problematik auch aus der Sicht der Deutschlehrer angesehen, denen ein Fragebogen zum Thema der problematischen Konsonanten vorgelegt wurde, der einen tieferen Einblick in die häufigsten Aussprachefehler vermittelt. Schließlich werden auch die

entsprechenden Deutschlehrwerke im Hinblick auf das Vorkommen der beobachteten phonetischen Phänomene analysiert, die in der untersuchten Klasse allgemein zum Lernen verwendet werden.

Alle diese Methoden ermöglichen eine komplexe Ansicht auf die Problematik der Konsonantenaussprache und vermitteln einen Einblick in die häufigsten Aussprachefehler tschechischer Schüler in diesem Bereich.

## 1 Phonetik

Bevor wir uns mit den Ausspracheproblemen der tschechischen Schüler aus phonetischer Sicht beschäftigen, müssen wir uns darüber klar werden, was Phonetik eigentlich ist. Die Phonetik wird als Wissenschaft bezeichnet, die sich mit den „...*physikalischen und physiologischen Eigenschaften von humansprachlichen Lautereignissen*...“ beschäftigt. (Altmann, Ziegenhain, 2007, 23) Das heißt, sie erforscht speziell die materielle Seite der Sprachlaute, und zwar wie die Laute gebildet, weitergeleitet und verarbeitet werden. Der Wortgegenstand „Phon“ (der Laut) wird als die kleinste phonetische Einheit betrachtet. Aus diesem Grund wird die Phonetik auch als „Lautlehre“ genannt. (vgl. Grassegger, 2016, 7)

H. Bußmann definiert die Phonetik so:

*Phonetik untersucht die lautliche Seite des Kommunikationsvorgangs unter dem Aspekt folgender Teilprozesse: (a) artikulatorisch-genetische Lautproduktion (→ Artikulatorische Phonetik), (b) Struktur der akustischen Abläufe (→ Akustische Phonetik), (c) neurologisch-psychologische Vorgänge des Wahrnehmungsprozesses (→ Auditive Phonetik). Ihre Basis sind Erkenntnisse der Anatomie, Physiologie, Neurologie und Physik. Im Unterschied zur → Phonologie untersucht die P. die Gesamtheit der konkreten artikulatorischen, akustischen und auditiven Eigenschaften der möglichen Laute aller Sprachen. (Bußmann, 1990, 579–581 in Dieling, Hirschfeld, 2000, 11)*

Das bedeutet, dass die Phonetik im Gegensatz zur Phonologie alle möglichen Laute unabhängig von einer bestimmten Sprache betrachtet. Als Beispiel und zum Vergleich führen wir noch eine weitere Definition der Phonetik an: „*Die Phonetik ist die Wissenschaft, welche die Frage danach stellt, wie die sprachliche oder linguistisch-kommunikative Funktion in der Sprache durch die Lautsubstanz erfüllt wird.*“ (Pétursson, Neppert, 1991, 15)

Beide eingeführten Definitionen befassen sich mit der lautlichen Seite der Sprache, jedoch aus unterschiedlichen Perspektiven. Die erste Definition ist ausführlicher und beschreibt die Phonetik als die Untersuchung spezifischer Teilprozesse (artikulatorisch, akustisch und auditiv) mit der Verbindung von physiologischen und physikalischen Grundlagen. Wie bereits erwähnt, betont sie, dass sich die Phonetik mit allen möglichen Lauten aller Sprachen beschäftigt. Auf der anderen Seite widmet sich die zweite Definition

der Frage, wie Laute eine sprachliche Funktion eher innerhalb eines Sprachsystems erfüllen. Sie hebt dabei ihre Rolle in dem sprachlichen und kommunikativen Kontext hervor.

Da der Untersuchungsgegenstand die „Lautsprache“ ist, wird die Phonetik auch als unterstützende Disziplin der Sprachwissenschaft betrachtet. Im Allgemeinen unterscheidet man dabei drei verschiedene phonetische Arbeitsbereiche: die artikulatorische Phonetik, die akustische Phonetik und die auditive Phonetik. (vgl. Altmann, Ziegenhain, 2007, 23) Wie bereits in der Einleitung erwähnt, konzentrieren wir uns in dieser Arbeit auf die Aussprache der Konsonanten und die damit verbundenen Ausspracheschwierigkeiten der tschechischen Schüler. Da bei diesem Thema die artikulatorische Ebene eine zentrale Rolle spielt, wird im Folgenden vor allem auf die artikulatorische Phonetik eingegangen.

## **1.1 Artikulatorische Phonetik**

Die artikulatorische Phonetik untersucht, wie die Sprachlaute durch die Artikulationsbewegungen und Artikulationspositionen der Sprechorgane im Mund-, Rachen-, Nasenraum und im Kehlkopf gebildet werden. (vgl. Altmann, Ziegenhain, 2007, 23) An der Sprachproduktion sind drei wichtige Bewegungsvorgänge beteiligt, die für die artikulatorische Phonetik wesentlich sind. Es sind dies die Atmung, die Phonation und die Artikulation. Wenn wir diese drei Begriffe als das akustische Resultat betrachten, könnten wir von Initiator (Atmung), Generator (Phonation) und Modifikator (Artikulation) sprechen. (vgl. Marschall, 2009, 17)

Die Atmung ist eine Grundfunktion des menschlichen, tierischen oder auch pflanzlichen Lebens. Ohne sie hätten wir nicht nur keine Stimme, sondern auch kein Leben. Man kann also sagen, dass die Atmung die Grundlage für die Phonation und Artikulation gestaltet, wobei der Luftstrom beim Ausatmen das sogenannte „physiologische Ausgangsmaterial“ für das Sprechen ist. (vgl. Fiukowski, 2004, 5)

Unter Phonation versteht man daher im Allgemeinen die direkt von der Atmung abhängige Stimmerzeugung im Kehlkopf. Das Ergebnis der Muskeltätigkeit des Kehlkopfes wird dann als Stimmbildung bezeichnet. (vgl. Fiukowski, 2004, 31; Schweinsberg, 1946, 123) Die Artikulation beschreibt die Bildung der Sprachlaute im Ansatzohr und ist direkt und indirekt von der Respiration und der Phonation abhängig. *„Als Ansatzohr wird dabei*

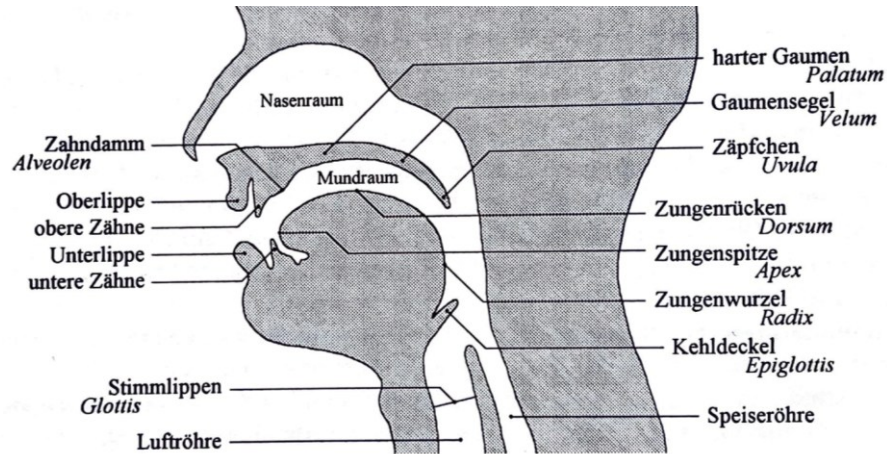
*der gesamte supraglottale Bereich bezeichnet, der sich aus Rachen-, Mund- und Nasenraum zusammensetzt und in welchem die Artikulation im engeren Sinn stattfindet.*“ (Grassegger, 2016, 31) Darüber hinaus untersucht sie die optimale Haltung und Bewegungsweise der Sprechorgane, die sich sowohl allgemein als auch individuell am besten zur Lautbildung eignen. (vgl. Fiukowski, 2004, 59)

### **1.1.1 Sprechwerkzeuge**

Wie bereits erwähnt, sind für die Lautbildung spezielle Sprechorgane erforderlich. In diesem Kapitel werden zur Übersicht nur die wichtigsten Grundbegriffe genannt, nämlich: das Ansatzohr, der Unterkiefer, der Oberkiefer, das Gaumensegel, der Rachen, die Zunge, die Lippen und die Zähne. Generell unterscheidet man zwischen den unbeweglichen (passiven) und den beweglichen (aktiven) Teilen des Ansatzohres. Die beweglichen Teile, auch als Artikulationsorgane (Artikulatoren) genannt, sind aktiv an der Lautbildung beteiligt und umfassen die Lippen, den Unterkiefer, die Zunge und das Gaumensegel mit dem Gaumenzäpfchen. Zu den unbeweglichen Teilen gehören dann der Oberkiefer, der Rachen und die Zähne. (vgl. Pétursson, Neppert, 1991, 77–83; vgl. Fiukowski, 2004, 62)

Das Ansatzrohr wird, wie schon erklärt wurde, als „...*der gesamte Hohlraumkomplex oberhalb der Stimmlippen...*“ bezeichnet. (Fiukowski, 2004, 60) Unter diesem Komplex versteht man ein System von miteinander verbundenen Hohlräumen. Es umfasst den mittleren und oberen Kehlkopf, den Rachen, die Mundhöhle, den Mundvorhof und die Nasenhöhle. (vgl. Fiukowski, 2004, 60) Der Unterkiefer und der Oberkiefer bestehen aus dem hufeisenförmigen Knochen und Oberkieferknochen, wobei die Hauptfunktion des Unterkiefers das Kauen ist. Unter dem Rachen versteht man ein weiches Rohr, das direkt vor der Wirbelsäule zu finden ist. Das Gaumensegel folgt auf den harten Gaumen und im Vergleich zu ihm ist es weich und besteht aus vielen Muskeln, die die Beweglichkeit ermöglichen. (Pétursson, Neppert, 1991, 79–81) Die bereits erwähnten Artikulationsorgane spielen allgemein eine wichtige Rolle bei der Lautbildung und werden in den folgenden Kapiteln unter dem Aspekt der Konsonantenaussprache näher betrachtet.

Abbildung 1 Der Sprechapparat des Menschen



Sagittalschnitt durch den Kopf

Quelle: Altmann, Ziegenhain, 2007, 28

## 2 Lautsystem des Deutschen

„Das „Lautsystem“ einer Sprache ist die Gesamtheit aller Sprachlaute, die eine Sprache zu Bau und Unterscheidung von Wörtern verwendet.“ (Duden Learnattack GmbH)  
Jede Sprache hat ihr eigenes Lautsystem. In diesem System werden die Laute genutzt und mit den Regeln dargestellt, wie sie kombiniert und ausgesprochen werden müssen. (vgl. StudySmarter GmbH)

Das deutsche Lautsystem besteht hauptsächlich aus zwei Kategorien, nämlich Vokalen und Konsonanten. Um diese zwei zu unterscheiden, führt M. Péturson und J. Neppert in ihrem Buch *Elementarbuch der Phonetik* folgende Definition:

*Als Konsonant wird ein Laut definiert, der durch ein Hindernis im Ansatzrohr oder in der Glottis gebildet wird und normalerweise nicht den Silbengipfel bildet. Als Vokal wird ein Laut definiert, der ohne Hindernis im Ansatzrohr gebildet wird und normalerweise den Silbengipfel bildet. Weil keine Hindernisbildung vorliegt, findet sich auch die Bezeichnung Öffnungslaut. (Péturson, Neppert, 1991, 89)*

Das deutsche Lautsystem umfasst dabei auch so genannte Suprasegmentale Merkmale, mit denen wir uns jedoch in dieser Arbeit nicht ausführlich beschäftigen werden.

Um dieses System systematisch darzustellen und zu beschreiben, ist ein Lautschriftsystem, so genannte IPA (Internationales Phonetisches Alphabet) entstanden.

Ziel des IPA ist, eine Sammlung von Lautsymbolen vorzustellen, die allen Sprachen der Welt angeboten werden können. Es enthält sowohl große als auch kleine Symbole (z.B. Diakritika). (vgl. Rues, Redecker, Koch, Wallraff, Simpson, 2014, 5–7)

Bevor wir uns im weiteren Verlauf dieser Arbeit näher und ausführlicher mit den Konsonanten beschäftigen werden, charakterisieren wir zunächst die beiden allgemeinen Grundbegriffe und die weiteren wichtigen Begriffe des deutschen Lautsystems.

## 2.1 Vokale

*Vokale sind Öffnungslaute, zu deren Klangfarbengestaltung die Resonanzwirkung der Ansatzräume wesentlich ist, ohne Berührungsfläche in der Mittellinie des Gaumens und sofern sie prosodische Wortmerkmale zu tragen haben (Akzent, Quantität, bedeutungs- oder ausdrucksbestimmende Tonhöhe) ...* (Essen, 1979, 84)

Wie bereits erwähnt, werden die Vokale – im Gegensatz zu den Konsonanten – ohne Hindernis im Ansatzrohr gebildet und im Normalfall als stimmhaft definiert. Das bedeutet, dass für die Vokale der sogenannte „orale Resonanzraum“ wesentlich ist, der zwar durch die Zunge modifiziert wird, aber nie in Kontakt mit dem Gaumen in der Mittellinie kommt. Eine wichtige Rolle spielen auch die Lippen, die bei der Artikulation mehr oder weniger aktiv sind. (Rausch, 1998, 24)

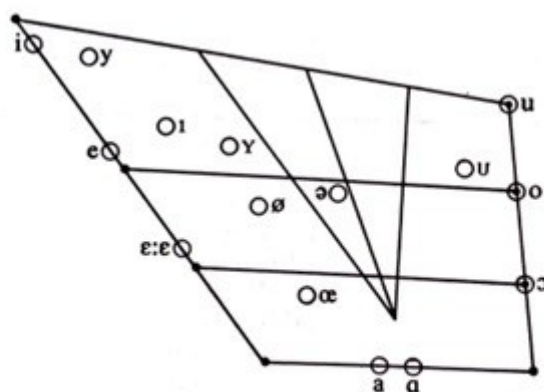
In dieser Arbeit werden die Vokale nur kurz zusammengefasst. Zur Unterscheidung der Vokale werden nach R. und I. Rausch folgende zwei Kriterien betrachtet: „...*einmal die Stelle, an der die Zunge die Hauptartikulation ausführt, d. h. an der eine Hebung stattfindet, und zum anderen der Grad, die Intensität dieser Hebung.*“ (Rausch, 1998, 24) Im Bereich der vorderen, mittleren und hinteren Zunge kann eine Hebung auftreten, die geringfügig (flach), mittel oder stark sein kann. Der orale Resonanzraum wird dabei durch die Stelle und den Grad der Hebung verändert, was gleichzeitig als Basis für den spezifischen Vokalklang dient. (vgl. Rausch, 1998, 24)

Im Allgemeinen wird zwischen den einfachen Vokalen (Monophthongen) und den festen Verbindungen von 2 Vokalen (Diphthongen) unterschieden. Bei den Monophthongen werden zusätzlich die Vokale nach sog. Quantität, d. h. nach ihrer zeitlichen Dauer, in kurze und lange differenziert. Weiter ist es auch wichtig, die Qualität, d. h. speziell den Öffnungsgrad (d. h. den Abstand zwischen den Zähnen) und die Lippenformung bei der

Differenzierung zu berücksichtigen. Nach dem Öffnungsgrad unterscheidet man die Geschlossenheit und die Offenheit der Vokale, wobei offene als ungespannte und geschlossene als gespannte bezeichnet werden. Es ist auch möglich, die Vokale nach sog. Zentralität und Dezentralität zu differenzieren (die Entfernung der Zungenaufwölkung zur neutralen Mittelschicht), z. B.: „...bei [ɪ] (offen, zentral) gegenüber [i:] (geschlossen, dezentral)“. (Altmann, Ziegenhain, 2007, 41; vgl. Rausch, 1998, 24) Bei der Lippenformung, auch Labialisierung oder Lippenrundung genannt, sprechen wir entweder über gerundete (labialisierte) oder ungerundete (nicht labialisierte) Vokale. (vgl. Macháč, 2008, 17)

Im sogenannten Vokalviereck werden die Beziehungen zwischen den Vokalen anschaulich und übersichtlich dargestellt.

Abbildung 2 Vokalviereck



Quelle: Rausch, 1998, 26

### 2.1.1 Diphthonge

„Diphthonge sind einsilbig zu wertende Zusammensetzungen von Vokalen.“ (Rausch, 1998, 26) Wichtig ist jedoch, dass nur ein offener mit einem geschlossenen Vokal kombinierbar ist und dass beide Vokale kurz sind. Der erste Vokal ist allgemein in der Regel ein offener, der zweite ein geschlossener. Die Diphthonge können entweder als sog. *Schließdiphthonge* oder als *fallende Diphthonge* bezeichnet werden. Bei den Schließdiphthongen findet während der Artikulation eine Schließbewegung statt. Die

fallenden Diphthonge charakterisieren sich auf der anderen Seite durch ein Sinken der Lautstärke bei den nacheinander artikulierenden Vokalen. (vgl. Rausch, 1998, 26–27)

Generell werden im Deutschen drei Hauptdiphthonge dargestellt. In dieser Hinsicht wird die Transkription aus dem Duden (Mangold, 2005, 37) verwendet, wo die Diphthonge sind: ( $\widehat{au}$ ,  $\widehat{ai}$ ,  $\widehat{oy}$ ). (vgl. Altmann, Ziegenhain, 2007, 47)

## 2.2 Konsonanten

*Konsonanten sind keine Mundöffnungslaute, denn bei ihrer Hervorbringung wird in der Mittellinie des Gaumens ein Verschluss, eine Enge oder ein intermittierender Verschluss (Wechsel von Öffnung und Verschluss) gebildet. Sie sind außerdem zumeist keine Silbenträger und damit auch keine Träger prosodischer Merkmale.* (Rausch, 1998, 28)

Wie bereits erwähnt, beruht das Bildungsprinzip der Konsonanten auf sog. *Hemmstellen* oder *Hindernisbildung* im Ansatzrohr. Einfach gesagt, ein Konsonant entsteht, wenn der tonlose oder tönende Luftstrom in einem bestimmten Teil des Ansatzrohres auf eine bestimmte Weise behindert wird. Die Konsonanten werden dann nach dieser Hemmung als sog. *Hemmlaute* genannt. (Fiukowski, 2004, 69)

Die Konsonanten lassen sich nach spezifischen konstitutiven Merkmalen einteilen und charakterisieren, die aus den schon erwähnten Hemmstellen ausgehen. Daher sind die Art der Hemmstelle und die Weise der Bildung, sog. *Artikulationsmodus*, wesentlich. Bei den weiteren konstitutiven Merkmalen spielt auch die Identifizierung des Ortes, an dem sich die Hemmstelle bildet, d. h. die *Artikulationsstelle*, eine wichtige Rolle. Schließlich ist es bedeutend, die von dem Hindernis gebildete Angabe, sog. *artikulierendes Organ* und sog. *Überwindungsmodus*, d. h. wie die Ausatemluft die Hemmstelle überwindet, zu betrachten. Nach dem physikalischen Sinne werden die Konsonanten auch als die *Geräusche*, *Klänge* und *Klang-Geräusch-Gemische* betrachtet. (vgl. Fiukowski, 2004, 70) Auf die detaillierte Darstellung und Beschreibung der Konsonanten wird später im Kapitel Konsonanten näher eingegangen.

### 2.2.1 Affrikaten und andere Konsonantenverbindungen

Zu dem Lautsystem des Deutschen und spezifisch zu den Konsonanten gehören auch die sogenannten Affrikaten. Sie werden durch eine Verbindung aus zwei Konsonanten (einem *Plosiv* und einem *Frikativ*) gekennzeichnet. Die Schreibweise der Phone und ihre

Aussprache haben bei den Affrikaten im Allgemeinen große Gemeinsamkeiten. (vgl. Ruels, Redecker, Koch, Wallraff, Simpson, 2014, 18) Zum Beispiel: „[pf] <pf> wie in <Pferd>, [ts] <z,tz> wie in <Zeit, Katze>.“ (Ruels, Redecker, Koch, Wallraff, Simpson, 2014, 18)

Zur Übersicht füge ich die bestimmten Laute der deutschen Affrikaten und anderer Konsonantenverbindungen bei: [pf], [ts], [tʃ], [dʒ], [ps], [kv], [ks]. (vgl. Ruels, Redecker, Koch, Wallraff, Simpson, 2014, 19)

## 2.3 Akzentuierung

Das Thema der Akzentuierung wird den sog. suprasegmentalen Lauterscheinungen (Suprasegmentalia) zugeordnet, die ebenfalls Teil des deutschen Lautsystems sind. Auch wenn sie nicht im Mittelpunkt unserer Untersuchung stehen, ist es für uns notwendig, den Akzent für die weitere Betrachtung in dieser Arbeit nur kurz zu erwähnen.

„Unter Akzent oder Betonung wird die Hervorhebung auf Wortebene verstanden.“ (Pétursson, Neppert, 1991, 151) Ein Lexem oder eine Silbengruppe mit einem Akzent wird dann als ein Wort bezeichnet. Nicht bei allen Sprachen der Welt ist der Akzent, was die Stellung betrifft, beweglich. Man kann daher zwischen sogenannten *Akzentsprachen* und *Tonsprachen* unterscheiden. Bei denen, für die die Beweglichkeit des Akzents gilt, kann die Wortbedeutung vom Akzent unterschieden werden. Man kann auch sagen, dass er *potentiell funktionell* ist. (vgl. Pétursson, Neppert, 1991, 151–152)

Das Thema des Wortakzents spielt deswegen eine sehr bedeutende Rolle. Den schon erwähnten Sprachen, die keinen beweglichen Wortakzent erhalten, fällt der deutsche Wortakzent besonders schwer. Das ist der Fall bei z. B. der polnischen, ungarischen und französischen Sprache. (vgl. Dieling, Hirschfeld, 2000, 102) Zur Übersicht führen wir ein Beispiel des deutschen Wortakzents zu, wo die betonte Silbe unterstrichen ist: „August (Monat August) vs August (Eigenname), Tenor (Sinn) vs Tenor (Stimmlage).“ (Pétursson, Neppert, 1991, 152; Dieling, Hirschfeld, 2000, 102)

Die falsche Betonung hat einen riesigen Einfluss auf die sog. Aspiration bei den Konsonanten, mit der wir uns noch später ausführlicher beschäftigen werden.

### 3 Klassifikation der Konsonanten

Über Konsonanten haben wir schon was Grundsätzliches im vorherigen Kapitel erfahren. Aufgrund der Tatsache jedoch, dass diese Arbeit sich mit der Problematik von Konsonanten und ihrer Aussprache beschäftigt, fassen wir dieses Thema noch ausführlicher zusammen. Wie bereits erwähnt, werden die Konsonanten auch als so genannte *Hemmlaute* genannt, die durch die spezifischen Merkmale gekennzeichnet sind. Wir sprechen hier über die folgenden Begriffe: *Artikulationsstelle*, *Artikulationsmodus* und *Überwindungsmodus*. Diese drei Konzepte werden wir uns gerade gemeinsam ansehen.

#### 3.1 Artikulationsstelle und Artikulator

„Als Artikulationsstelle bezeichnet man den Ort, wo die lautbildende Hemmstelle erzeugt wird.“ (Fiukowski, 2004, 71) Die Einteilung nach der Artikulationsstelle umfasst die mehr oder weniger inaktiven Teile an der Artikulation des Ansatzrohres: Oberlippe, obere Zähne, Zahndamm, harter Gaumen und weicher Gaumen (Gaumensegel). Die beweglichen Artikulationsorgane am Unterkiefer zusammen mit Zäpfchen und Stimmlippen werden dagegen als sog. *Artikulatoren* genannt. (vgl. Altmann, Ziegenhain, 2007, 26–27) In dieser Arbeit fassen wir die wichtigsten Artikulationsstellen und Artikulatoren der Konsonanten der deutschen Sprache zusammen.

##### 3.1.1 Artikulationsstellen

- Oberlippe (*labial*) – [p], [b], [m];
- Obere Zähne (*dental*) – [v], [f];
- Zahndamm (*alveolar*) – [t], [d], [n], [s], [z], [l], [r];
- Harter Gaumen (*palatal*) – [ʃ], [ç], [j];
- Weicher Gaumen, bzw. Gaumensegel (*velar*) – [k], [g], [x], [ŋ], [ʁ].

(vgl. Altmann, Ziegenhain, 2007, 26–27)

##### 3.1.2 Artikulatoren

- Unterlippe (*labial*), in der Verbindung mit der Oberlippe (*bilabial*) – [p], [b], [m], oder den oberen (*labiodental*) – [v], [f];

- Zungenspitze (**apikal**), in der Verbindung mit der oberen Zahnreihe (**apikodental**) – [t], [d], [n], oder mit dem oberen Zahndamm (**apikoalveolar**) – [t], [d], [n], [s], [z], [l], [r];
- Zungenrücken (**dorsal**), in der Verbindung mit dem harten Gaumen (**dorsopalatal**) – [ʃ], [ç], oder dem Gaumensegel (**dorsovelar**) – [k], [x], [ŋ];
  - Vorderzungenrücken: prädorsal – z. B. [ʃ], [ç];
  - Mittelzungenrücken: mediodorsal – z. B. [ç], [j];
  - Hinterzungenrücken: postdorsal – z. B. [k], [g], [x], [ŋ];
- Zäpfchen; bei den Vibranten (**uvular**) – [ʀ], [ʁ];
- Stimmlippen (**glottal**), beim Glottisverschluss – [ʔ] und Hauchlaut – [h].

(vgl. Altmann, Ziegenhain, 2007, 26–27)

### 3.2 Artikulationsmodus

„Unter Artikulationsmodus oder Artikulationsart versteht man in der traditionellen Phonetik, die Art und Weise, wie der Luftstrom im Ansatzohr oder in der Glottis gehemmt bzw. modifiziert wird.“ (Pétursson, Neppert, 1991, 90) Das heißt, wie ein artikulierendes Organ und die Artikulationsstelle während ihrer Produktion miteinander interagieren. Der Artikulationsmodus wird als eines der wichtigsten konstitutiven Merkmale bezeichnet, weil die Konsonanten nach ihm allgemein bekannt und hauptsächlich klassifiziert werden. (Fiukowski, 2004, 73) Nach dem Artikulationsmodus unterscheiden wir im Deutschen folgende Konsonantengruppen:

- Verschlusslaute – Die Verschlusslaute (**Plosive, Klusile und Okklussive**) werden durch einen Verschluss gebildet, wobei die Luftströmung blockiert wird, z. B.: [b], [d], [g], [p], [t], [k];
- Nasen-Nasenöffnungslaute – Bei den Nasenlauten (**Nasalen**) kommt es zum so genannten oralen Verschluss, wo das Gaumensegel gesenkt wird und der Luftstrom ohne Einschränkungen durch den Nasenraum strömen kann, z. B.: [m], [n], [ŋ];
- Unterbrochene Verschlusslaute – Unterbrochene Verschlusslaute (**intermittierende Klusile**) entstehen durch eine Unterbrechung des Luftstroms bei der schnellen

Abfolge der oralen Verschlussbildung, es handelt sich um einen so genannten nasalen Verschluss, z. B.: [ʀ], [r];

- Engelaute – Der Luftstrom wird bei den Engelaute oral behindert, es kommt wieder zu dem nasalen Verschluss, die Engelaute können in drei Untergruppen eingeteilt werden: Seitenlaute, Engelaute (Reibelaute) und Stimmlippenlaute (Kehlkopfengelaut).

(vgl. Fiukowski, 2004, 73–74)

- Bei den Seitenlauten (**Lateralen**) lässt sich der Luftstrom durch die Mundhöhle entweder durch eine Seite oder die beiden Seiten ausströmen: [l]; (vgl. Pétursson, Neppert, 1991, 92)
- Die Enge bzw. Reibelaute (**Frikative**) entstehen wegen der Schwingungen im Atemstrom: [f], [v], [s], [z], [ʃ], [ʒ], [ç], [j], [x], [ʁ], [h]; (Fiukowski, 2004, 74)
- Zu dieser Gruppe gehört auch der Stimmlippen- oder Kehlkopfengelaut (**glottaler Engelaute**): [h]. (Fiukowski, 2004, 74)
- Verschluss- und Engelaute-Verbindungen – Diese Gruppe nennen wir auch (**Affrikaten**), bei denen es zu den vollständigen aktiven Schließern der Lufröhre nur mit leichtem Wiederöffnen kommt, z. B. [pf], [ts], [tʃ] und [dʒ]. (vgl. Pétursson, Neppert, 1991, 94; vgl. Fiukowski, 2004, 73–74)

### 3.3 Überwindungsmodus

„Der Überwindungsmodus beschreibt die Art und Weise, wie der Luftstrom die durch artikulierendes Organ und Artikulationsstelle erzeugte lautbildende Hemmstelle überwindet.“ (Fiukowski, 2004, 74) Der Überwindungsmodus zusammen mit dem Artikulationsmodus stehen in einer funktionalen Verbindung zueinander. Zum Beispiel ist der Artikulationsmodus Verschluss dem Überwindungsmodus Sprengung vorausgesetzt, wobei der Artikulationsmodus Ende durch die Reibung überwunden wird. Deswegen muss der Überwindungsmodus oft nicht separat angegeben werden. (vgl. Fiukowski, 2004, 75) Die Einteilung und Bezeichnung der Konsonantenlaute im Deutschen nach dem Überwindungsmodus ist folgende:

- Sprenglaute (**Explosive**) – [b], [d], [g], [p], [t], [k];

- Fließlaute (**Liquide**) – [m], [n], [ŋ]; [l], [r], [ʀ];
- Schwinglaute (**Vibranten**) – [r], [ʀ];
- Reibelaute (**Frikative**) – [f], [v], [s], [z], [ʃ], [ʒ], [ç], [j], [x], [ç], [h];
- Hauchlaut (**Spirant**) – [h];
- Spreng- und Reibelaut-Verbindungen (**Affrikaten**) – [pf], [ts], [tʃ].

(vgl. Fiukowski, 2004, 74–75)

### 3.3.1 Stimmeteiligung

Im Allgemeinen zählt man zum Überwindungsmodus auch die Beteiligung der Stimmlippen, sog. *Stimmhaftigkeit* oder *Stimmlosigkeit*. Das heißt, die Laute lassen sich entweder mit oder ohne den Primärklang, der durch die Stimmlippen erzeugt wird, bilden. Als *stimmhaft* bezeichnet man einen Konsonanten, bei dem der Primärklang an der Bildung des Konsonanten involviert ist. (vgl. Fiukowski, 2004, 76) Aus physiologischer Sicht spielt bei ihnen die Vibration der Stimmlippen einen wesentlichen Einfluss auf die Lautbildung. (vgl. Pétursson, Neppert, 1991, 99) Auf der anderen Seite wird ein Konsonant als stimmlos definiert, bei dem nur die so genannte *akustische Modifizierung* ankommt. Das heißt, dass die Stimmlippen den Ausatemungsluftstrom nicht in regelmäßige Luftgröße umwandeln und dass es daher bei ihnen zu keinem Primärklang kommt. Die stimmlosen Konsonanten benötigen im Vergleich zu den stimmhaften auch keine Vibration, um einen Laut zu bilden. (vgl. Fiukowski, 2004, 76; vgl. Pétursson, Neppert, 1991, 99)

Im Deutschen wird die Stimmhaftigkeit und Stimmlosigkeit mit so genannter Artikulationsintensität verbunden, nämlich mit sog. *fortis* und *lenis*. Vereinfacht ausgedrückt kann man sagen, dass ein Fortis-Konsonant einem höheren Spannungsgrad der Muskulatur bei der Artikulation als ein Lenis-Konsonant entspricht. In der Hinsicht auf die Stimmeteiligung werden sowohl die stimmhaften *Verschlusslaute* [b], [d], [g] als auch die stimmhaften *frikativen Engelaute* [v], [z], [ʒ], [j] als Lenes betrachtet, während die stimmlosen *Verschlusslaute* [p], [t], [k] und die stimmlosen *frikativen Engelaute* [f], [s], [ʃ], [ç], [x] als Fortes betrachtet. (Fiukowski, 2004, 75–76)

Die Stimmhaftigkeit der Lenis-Konsonanten ist jedoch in der deutschen Standardaussprache von der Position abhängig, das heißt, sie sind nur „...im Silben- und

Wortanlaut in postvokalischer und -sonorer Stellung“ stimmhaft. (Fiukowski, 2004, 76) Aufgrund der Koartikulation kommt es daneben nach stimmlosen Geräuschkonsonanten im absoluten Anlaut, im Silben- und Wortanlaut zu einer Stimmhaftigkeitsreduktion oder Stimmlosigkeit. (vgl. Fiukowski, 2004, 76) Aufgrund der Tatsache, dass die Stimmhaftigkeit in der Initialposition ein Teil der späteren Untersuchung ist, wird auf die Problematik in dieser Arbeit noch eingegangen.

### 3.3.2 Aspiration (Behauchung)

Bei den stimmlosen Fortis-Verschlusslauten [p], [t], [k] kommt es im Deutschen zur so genannten Behauchung, mit anderen Worten, werden die Laute behaucht. Das bedeutet, dass die Aspiration auf der Position der Stimmlippen bei der Bildung des stimmlosen Fortis-Verschlusslauts basiert. (vgl. Fiukowski, 2004, 77) Die Glottis ist geöffnet, aber durch ihre Bewegung schließt sich die Stimmritze allmählich, wobei ein Hauchlaut zu hören ist. Im Allgemeinen wird die Aspiration bei den Lauten im IPA (Internationales Phonetisches Alphabet) auf diese Weise gekennzeichnet: [p<sup>h</sup>, t<sup>h</sup>, k<sup>h</sup>]. (vgl. Pétursson, Neppert, 1991, 74)

Die Aspiration hängt generell von der Zugehörigkeit zur betonten Silbe, der Nachbarschaft der Laute und der generellen Artikulationsspannung ab. Aus diesem Grund wird zwischen starker und schwacher Aspiration unterschieden. (vgl. Rausch, 1998, 332)

#### Starke Aspiration

Bei den Fortis-Verschlusslauten kommt die Behauchung vor:

- a) im akzentuierten absoluten Anlaut: ***P**eter ruft! **K**omme gleich!*
- b) im Anlaut einer betonten Silbe: ***P**ause, **T**isch, **K**irsche*
- c) im absoluten Auslaut: *Er liebt die Nacht. Bist du **satt**?*
- d) am Ende des Wortes bei der letzten akzentuierten Silbe: ***P**aket, **B**ibliothek*

(vgl. Fiukowski, 2004, 77)

Starke Aspiration tritt im Allgemeinen bei den Verschlusslauten auf, die direkt neben einem betonten Vokal stehen. Sie kann sowohl am Wortanfang (***P**ol, **T**al, **k**ahl*) als auch am Wortende (***B**erg, **B**ank, **H**and*) auftreten. (vgl. Rausch, 1998, 332)

### **Schwächere Aspiration**

Die Aspiration wird geschwächt oder ist sogar nicht mehr vorhanden, wenn die Präzision der Artikulation sinkt, z. B. „...in den unbetonten Silben vor schwachtonigem e, wenn die Fortis-Verschlusslaute vor Reibelauten, Nasalen oder Liquiden stehen: *Mappe, Ecke, Sachsen, Absatz...*“ (Rausch, 1998, 332)

Bei einer verdeckten Lösung kann es zu einem kompletten Ausfall der Aspiration kommen. „...D. h. wenn der erste Verschlusslaut erst dann gelöst wird, wenn der Verschluss für den zweiten bereits gebildet ist. Das gilt analog auch für Fälle, in denen das schwachtonige e in den Endsilben ausfällt: *Takt, wirbt, sägt...*“ (Rausch, 1998, 332)

Da die Problematik der starken Aspiration ein gegenwärtiges Thema für die tschechischen Schüler ist, werden wir uns damit noch später im folgenden Kapitel beschäftigen.

### **3.3.3 Geschwächte Stimmhaftigkeit in der Initialposition**

Da in dieser Arbeit ein Teil der Untersuchung das Phänomen der sog. geschwächten Stimmhaftigkeit in der Initialposition ist, ist es wichtig, deren Grundlagen darzustellen. Die geschwächte Stimmhaftigkeit tritt hauptsächlich bei den stimmhaften Plosiven [b], [d], [g] und Frikativen [v], [z], [ʒ] auf, deren Stimmhaftigkeit in bestimmten Positionen reduziert ist und die aus diesem Grund nicht so stimmhaft artikuliert werden. In der Initialposition wird der Konsonant nie voll stimmhaft ausgesprochen, da die geschwächte Stimmhaftigkeit im Hinblick auf den umgebenden Laut mehr oder weniger groß ist. Wenn ein stimmloser Konsonant oder eine absolute Pause vorausgeht, wird der stimmhafte Konsonant im nächsten Wort fast stimmlos ausgesprochen. Wenn ein stimmhafter Konsonant oder Vokal vorausgeht, wird der nächste Konsonant dann als fast stimmhaft ausgesprochen. (vgl. Kleiner, Knöbel, 2023, 71) In dieser Arbeit wird gerade die Problematik der Lauten [b], [d], [g] in der Initialposition, also im Anlaut oder Silbenanfang, untersucht.

### **3.3.4 Auslautverhärtung**

Die Problematik der sog. Auslautverhärtung ist in dieser Arbeit auch notwendig zu erwähnen. Die Auslautverhärtung tritt auf, wenn: „*Ein Stimmhaftigkeit signalisierendes Graphem b, d, g, v, s wird im finalen Bereich einer (graphischen) Silbe als stimmlose Fortis*

*(stimmlos mit großer Artikulationsenergie) [p, t, k, f, s] artikuliert.*“ (Rausch, 1998, 112)  
Dies geschieht unabhängig davon, ob es dem Vokal (oder Diphthong) direkt folgt oder nicht.  
Was die initiale Position der Silbe angeht, wird sie als „...*stimmhafte Lennis (stimmhaft mit geringer Artikulationsenergie [b, d, g, v, z] realisiert, wenn ihnen ein Vokal, Diphthong, Nasal oder Liquid vorausgesetzt.*“ (Rausch, 1998, 112) Für uns wird die Auslautverhärtung bei den Lauten b, d, g die größte Rolle spielen, da dies ebenfalls ein Teil der Untersuchung dieser Arbeit ist.

## 4 Problematische Phänomene der segmentalen Ebene

In diesem Kapitel befassen wir uns mit den segmentalen Ebenen der deutschen Sprache mit Schwerpunkt auf Konsonanten, die für tschechische Sprecher und Lerner problematisch erscheinen. Unter dem Begriff „segmentale Ebene“ versteht man die Einzellaute (Segmente), die die Sprache in kleinere Einheiten unterteilen. Es handelt sich hier um einen Bereich, der das deutsche Vokal- und Konsonantensystem umfasst. Aufgrund der Tatsache, dass sich diese Arbeit auf die Konsonantenproblematik konzentriert, wird der Schwerpunkt auf die Konsonantenebene gelegt. (vgl. Lehmann, 2019)

### 4.1 Typische Probleme bei der Aussprache deutscher Konsonanten

Jedes Lautsystem einer Sprache ist einzigartig und enthält spezifische Laute, die dem Fremdsprachenlerner Schwierigkeiten bei der Aussprache verursachen können. Die Konsonanten im deutschen Lautsystem sind zwar nicht so zahlreich wie im tschechischen, sie stellen aber dennoch ein großes Problem für die Aussprache der tschechischen Lernenden dar. (vgl. Dieling, 1992, 113) In den folgenden Zeilen werden diese irreführenden Phänomene nacheinander vorgestellt werden.

Im letzten Kapitel wurde das Thema der Aspiration bei den Konsonanten kurz angesprochen. Gerade diese Problematik fasst A. Kovářová in der Zeitschrift zusammen und stellt damit das erste Ausspracheproblem für die tschechischen Schüler dar:

*Der häufigste Fehler von tschechischen Muttersprachlern ist [...] die ungespannte und unbehauchte Aussprache des [p, t, k]. Zur Einübung der korrekten Aussprache muss neben einer größeren Muskelspannung der Sprechorgane auch die Behauchung mit einbezogen werden, die es im Tschechischen ebenfalls nicht gibt, die aber relativ leicht vorgeführt und durch spezielle Übungen eingeübt werden kann. (Kovářová, 2007, 6)*

Speziell sehr hilfreich sind sogenannte „Übungen mit Minimalpaaren“. Minimalpaare sind Wortpaare, die sich nur in einem einzigen Laut unterscheiden. Sie sind wichtig, weil sie die Lautunterschiede verdeutlichen und damit den Schülern helfen, die bedeutungsunterscheidenden Lautmerkmale richtig zu erkennen und korrekt anzuwenden. Zum Beispiel: *packen – backen, tanken – danken, Kern – gern*. (vgl. Kovářová, 2007, 6; vgl. Dieling, 1992, 28; StudySmarter GmbH)

Ein weiteres Problem, das den tschechischen Deutschlernenden bei der Aussprache schwierig einfällt, ist das velare [ŋ]. Sowohl im Tschechischen als auch im Deutschen

handelt es sich bei diesem Laut um die positionsbedingte Variante des [n]. Problematisch ist jedoch, dass dieser Laut im Deutschen auch als das sogenannte *selbstständige Phonem* funktioniert. Die Lerner haben dann die Tendenz, nach [ŋ] noch [k] oder [g] auszusprechen. Zum Beispiel in Wörtern: *lange, Junge, Ding*. Was den tschechischen Schülern auch nicht bekannt ist, ist die richtige Aussprache und der Unterschied zwischen dem deutschen Ich-Laut [ç] und dem Ach-Laut [x]. Aufgrund der Tatsache, dass im Tschechischen nur ein [x] existiert, das aber nicht an der gleichen Artikulationsstelle steht wie der deutsche Ach-Laut [x], müssen der deutsche Ich-Laut und Ach-Laut daher ausführlich eingeübt werden. Zum Beispiel: *Bücher–Buch*. Das gleiche Problem kann bei dem Unterschied zwischen dem [ç] und [ʃ] vorkommen. Z. B. *Kirche–Kirsche*. (vgl. Kovářová, 2007, 6; vgl. Dieling, 2000, 139) Nicht zu vernachlässigen ist die Problematik der Auslautverhärtung und der geschwächten Stimmhaftigkeit bei tschechischen Schülern, die bereits in dieser Arbeit angesprochen wurde. Um Wiederholungen zu vermeiden, wird diese Problematik im weiteren Verlauf der Arbeit nur noch als ein Teil der Untersuchung dargestellt.

Im Weiteren werden diejenigen Probleme bei der Aussprache tschechischer Schüler genannt, mit denen sich die spätere Untersuchung in dieser Arbeit nicht beschäftigt, da sie keine distinktive Funktion darstellen oder der Umfang der späteren Untersuchung zu umfangreich gewesen wäre. Sie werden nun nacheinander vorgestellt.

Die erste Problematik von ihnen bezieht sich bei der Artikulation der deutschen Konsonantenlaute auf die Unterscheidung von dem deutschen und dem tschechischen [l], wobei im Deutschen die Zunge sich am Gaumen eher vorne befindet. Etwas Ähnliches kommt auch bei dem deutschen stimmlosen [h] vor, denn es ist im Tschechischen immer stimmhaft. Was den Laut <r> betrifft, so ist in der tschechischen Sprache nur die Zungenspitzen-R-Variante bekannt. (vgl. Kovářová, 2007, 6) Zuletzt ist noch die Problematik der Assimilation der Stimmhaftigkeit zu erwähnen. Bei den beiden Sprachen handelt es sich um die unterschiedliche „Richtung“ der Assimilation: Im Tschechischen sprechen wir von der sog. regressiven Assimilation, bei der der vorangehende Konsonant von dem nachfolgenden beeinflusst wird. Auf der anderen Seite gibt es im Deutschen die sog. progressive Stimmhaftigkeit, bei der der nachfolgende Laut von dem ersten beeinflusst wird. Das bewirkt, dass die tschechischen Schüler in der Position des zweiten stimmhaften

Konsonanten automatisch beide Konsonanten als stimmhaft aussprechen. (vgl. Kovářová, 2007, 7) A. Kovářová führt folgende Beispiele an: „...*das Buch* [*daz bu:x*], *mit mir* [*mi: r*] ...“ (Kovářová, 2007, 7)

Aus diesem Grund spielen die Deutschlehrer aus phonetischer Sicht eine wichtige Rolle. Sie stehen als das Vorbild für die Schüler und ihre Pflicht ist es, nicht nur eine richtige Aussprache zu beherrschen, um dieses Vorbild zu erfüllen, sondern auch ein Interesse daran zu haben, die phonetischen Schwierigkeiten und die Aussprache der Schüler zu verbessern. (vgl. Kovářová, 2007, 8)

## **4.2 Ausgewählte problematische Konsonanten und ihre Beschreibung**

Nachdem wir die allgemeine problematische phonetische Ebene für tschechische Schüler vorgestellt haben, konzentrieren wir uns nun auf die spezifischen Laute. In dieser Arbeit werden nicht alle Konsonantenlaute betrachtet, sondern nur diejenigen, die für tschechische Schüler besondere Merkmale aufweisen und mit denen wir uns später in dieser Arbeit beschäftigen werden.

### **4.2.1 Der bilabiale stimmlose Fortis-Verschlusslaut p [p]**

Der Laut [p] ist dem *p*, *pp*, *b* und *bb* im Auslaut entsprechend. (vgl. Rausch, 1998, 335)

#### **Positionen**

- Die Aussprache von *p* kommt in allen konsonantischen Positionen und Folgen vor (außer *ph*), z. B. packen, stapeln, stoppen;
- Der Laut [p] wird mit *pp* an Silbengrenzen und am Ende des Wortes gesprochen, z. B. kippen, Mopp;
- Der Laut [p] wird auch mit *b* oder *bb* am Silbenende gesprochen, auch beim Folgen des Konsonanten, z. B. Staub, lebst, halb, derb;
- Aber wenn *b* vor den Lauten [l, ʀ, n] liegt, wird der Laut [p] nicht ausgesprochen, z. B. ebnen.

(vgl. Rausch, 1998, 335)

## **Lautbeschreibung**

„Dieser bilabiale Fortis-Verschlusslaut wird wie [b] gebildet, jedoch mit größerer Artikulationsspannung und ohne einen Stimnton. In bestimmten Positionen ist [p] behaucht.“ (Rausch, 1998, 335) Zum besseren Verständnis fügen wir noch die Lautbeschreibung der Laute [b] hinzu:

*Die Lippen bilden einen lockeren Verschluss, der Grad ihrer Vorstülpung richtet sich nach dem vorhergehenden oder folgenden akzentuierten Vokal. Der Laut ist stimmhaft, und die strömende Phonationsluft kann zu einer kurzfristigen leichten Blähung der Wangen führen.* (Rausch, 1998, 333)

Der Rand der Zunge berührt die unteren Schneidezähne, während das Gaumensegel angehoben ist. Die Spannung bei der Artikulation ist gering. (vgl. Rausch, 1998, 333)

Beim stimmlosen Fortis-Verschlusslaut [p] kommt es bei bestimmten Bedingungen zu der bereits erwähnten starken Aspiration, auf deren Problematik in der Praxis später in dieser Arbeit noch eingegangen wird.

### **4.2.2 Der stimmlose Fortis-Verschlusslaut t [t]**

Der Laut [t] entspricht dem *t, th, tt, dt, d* in den betreffenden Positionen. (vgl. Rausch, 1998, 342)

#### **Positionen**

- *t* wird in allen Stellungen als [t] ausgesprochen, z. B. *t* (Tante, mit, braten);
- *tr* (Trauer), *tsch* (Tschader), *ts* (Schweiz), *tsr* (zwingen), *st* (Start), *str* (Strom);
- Im Anlaut bei *th* wird [t] gesprochen, z. B. These;
- Der Laut [t] tritt auf bei *tt* und *dt* im Wortinneren, sowie am Ende eines Wortes, wie in den Beispielen: Brett, Städte, Verwandten, Matte;
- Der Laut [t] erscheint bei *d* im Auslaut, selbst nach dem Folgen des Konsonanten (ausgenommen Wörter wie: Adler, ordnen).

(vgl. Rausch, 1998, 342)

## **Lautbeschreibung**

„[t] wird wie [d] gebildet, jedoch mit größerer Artikulationsenergie, d. h. größerer Spannung. Es ist stimmlos und kann je nach Position behaucht sein.“ (Rausch, 1998, 342) Zum besseren Verständnis fügen wir noch die Lautbeschreibung der Laute [d] hinzu:

Das [d] wird mit leicht offenen Lippen und einem kleinen Abstand zwischen den Zähnen artikuliert. Der vordere Zungenrand schließt sich mit einem Abschnitt der oberen Zähne und dem Anfang der Alveolen ab. Das Gaumensegel ist erhöht und der Laut wird als stimmhaft ausgesprochen. Die Rundung des jeweils benachbarten betonten Vokals wird von den Lippen übernommen. Die Spannung bei der Artikulation ist gering. (vgl. Rausch, 1998, 340)

Der stimmlose Fortis-Verschlußlaut [t] wird ebenfalls wie der bereits erwähnte Laut [p] unter den genannten bestimmten Bedingungen stark aspiriert, dessen praktische Problematik später auch in dieser Arbeit behandelt wird.

#### **4.2.3 Der stimmlose Fortis-Verschlußlaut k [k]**

Der Laut [k] entspricht *k, ck, ch, c, qu, x, g, gg* in den betreffenden Positionen. (vgl. Rausch, 1998, 349)

##### **Positionen**

[k] wird artikuliert bei:

- k in allen Stellungen: Knochen, Kater, *kn* (Kneipe);
- *kl* (klug), *kr* (Krieg);
- *ck* im In- und Auslaut: hacken, lockt, Lack;
- *ch* vor *a, o, u, l, r*: Chaos, Choral, Chur, Chlorid, Chromatik;
- *ch* vor *s*: Fachs, Schachs, Kochs (als Teil des Basismorphems);
- *c* vor *o, u, l, r, ou*: Comic, Curie, Clara, Credo, Coupe;
- *qu* in [kv]: Quelle, quetschen;
- *x* in [ks] in allen Stellungen: Taxi, Luxus, Hexe;
- *g* und *gg* im Wort- und Silbenauslaut, auch beim Folgen des weiteren Konsonanten: Flug, trug, flog, aber: *g* in den Finalpositionen vor *i* wird wie [ç] artikuliert: König. (vgl. Rausch, 1998, 350)

##### **Lautbeschreibung**

*Die Verschlussstelle ist wie bei [g] vom Vokal abhängig, liegt aber in der Regel im velaren Bereich. [k] wird wie [g] gebildet, jedoch stimmlos und mit größerer Artikulationsenergie. Die Lippenform und der Zahnreihenabstand richten sich nach dem akzentuierten Vokal. [k] kann behaucht sein.* (Rausch, 1998, 350)

Zum besseren Verständnis fügen wir noch die Lautbeschreibung der Laute [g] hinzu: Die Verschlussstelle von [g] hängt deutlich von dem benachbarten betonten Vokal ab. Es befindet sich nach [i:] im palatalen Bereich, nach [u:] dagegen ist sie eindeutig palatal. (vgl. Rausch, 1998, 347)

*Als artikulierendes Organ fungiert in den jeweiligen Fällen derjenige dorsale Abschnitt, der der entsprechenden Artikulationsstelle gegenüberliegt. Der Zahnreihenabstand und die Lippenform richten sich ebenfalls nach dem jeweiligen benachbarten akzentuierten Vokal. (Rausch, 1998, 347–348)*

Die Lippenform und der Zahnreihenabstand orientieren sich an dem benachbarten betonten Vokal. Der Laut ist stimmhaft und das Gaumensegel angehoben. Die Spannung seiner Artikulation ist gering. (vgl. Rausch, 1998, 348)

Auch der stimmlose Fortis-Verschlusslaut [k] wird unter den bereits bestimmten erwähnten Bedingungen stark aspiriert. Auf ihre praktische Umsetzung wird in dieser Arbeit ebenfalls noch eingegangen.

#### **4.2.4 Der Nasale [ŋ]**

Der Ang-Laut [ŋ] entspricht dem *ng* und *n* in spezifischen Lautverbindungen in den betreffenden Positionen. (vgl. Rausch, 1998, 395)

##### **Positionen**

[ŋ] wird artikuliert bei:

- *ng*, es ist aber nicht zulässig, dass zwischen den beiden Graphemen eine Wortbildungsgrenze liegt: Bange, hängen, lang;
- *ng* + *vollstimmigem Vokal* – [ŋ] als Element der Gefolge [ŋg]: Kongo, Singular, Hangar;
- *nk*, es ist jedoch nicht zulässig, dass eine Wortbildungsgrenze zwischen den beiden Segmenten verläuft – [ŋ] als Element des Gefolges [ŋk]: Schrank, Schinken, krank;
- *on, in, Vokal* + *nds* in den germanisierten Formen von Wörtern aus dem Französischen: Bonbon, Fonds.

(vgl. Rausch, 1998, 395)

## Lautbeschreibung

Mittel- und Hinterzungenrücken wölben sich zum weichen Gaumen auf und bilden dort einen Verschluss. Das Gaumensegel ist gesenkt, wodurch der Phonationsstrom nasal passieren kann. Der vordere Zungenrand bildet mit den unteren Schneidezähnen einen losen Kontakt. (Rausch, 1998, 395–396)

Der Zahnreihenabstand hängt von dem benachbarten betonten Vokal ab, was ebenso auf die Lippenformung zutrifft. Der Laut wird als stimmlos mit wenig Artikulationsenergie ausgesprochen. (vgl. Rausch, 1998, 396)

### 4.2.5 Ich-Laut – Der stimmlose Fortis-Reibelaut [ç]

Der Ich-Laut [ç] entspricht dem *ch* und *g* (nach *i*) in den betreffenden Positionen. (vgl. Rausch, 1998, 381)

#### Positionen

[ç] wird artikuliert bei:

- *ch* bei dem ins Deutsche übertragenen Wörtern im Anlaut vor *e* und *i*: Chirurg, China;
- *ch* in der Verkleinerungsform *–chen*: Hähnchen;
- *ch* im Silbenanlaut nach den Schriftzeichen *ä, e, i, ö, ü, y*: Wächter, Becher, wichtig, Löcher, Tücher, Psyche;
- Wenn vor dem *ch* die Diphthonge  $[\widehat{ai}]$  und  $[\widehat{oy}]$  stehen: gleich, feucht;
- Wenn im Silbenanlaut vor dem *ch* die Laute [l, ʁ, n] stehen: welcher, Kirche manchmal;
- *g* nach *i* (*–ig*) beim *g* im Silbenanlaut, unabhängig von dem nachfolgenden Konsonanten: lustig, freudig, König, aber: königlich;
- *ch* in der Endung *–lich*: höflich.

(vgl. Rausch, 1998, 381)

## Lautbeschreibung

Die Lippen übernehmen die Eigenschaften des jeweils naheliegenden betonten Vokals, auch wenn der Zahnreihenabstand und die Lippenöffnung gering sind. Der vordere Rand der Zunge berührt die unteren Schneidezähne. „Die Vorderzunge wölbt sich zum Hartgaumen auf, die seitlichen Zungenränder berühren die Backenzähne und deren Alveolen, so dass in der Mitte der Zunge eine Rinne entsteht, in der sich an der Verengung

*ein Reibegeräusch bilden kann.*“ (Rausch, 1998, 381) Der Laut wird als stimmlos mit hoher Artikulationsspannung ausgesprochen. (vgl. Rausch, 1998, 381)

#### **4.2.6 Ach-Laut – Der postdorsal-velare Reibelaut [x]**

Der Ach-Laut [x] entspricht dem *ch* und dem *j* in den folgenden Positionen. (vgl. Rausch, 1998, 385)

##### **Positionen**

- Der Ach-Laut [x] wird bei *ch* nach *a, o, u, au* artikuliert: Fach, noch, Tuch, Bauch;
- *ch* kann im Inlaut sowie im Auslaut liegen; im Anlaut von Fremdwörtern (z. B. aus dem Russischen) wird es ebenfalls als [x] realisiert, wie im Wort Charkow;
- Der Ach-Laut [x] tritt bei *j* in den Wörtern mit der Herkunft aus Spanien auf: Juan.  
(vgl. Rausch, 1998, 385)

##### **Lautbeschreibung**

*Die Hinterzunge wölbt sich zum weichen Gaumen, so dass eine Enge entsteht, an der das Reibegeräusch erzeugt wird. Der Laut ist immer stimmlos und seine Artikulationsspannung relativ hoch. Der vordere Zungenrand hat Kontakt mit den unteren Schneidezähnen.* (Rausch, 1998, 385–386)

Die Entfernung zwischen den beiden Zahnreihen und die Lippenform hängen vom jeweiligen nahegelegenen betonten Vokal ab. (vgl. Rausch, 1998, 386)

## **5 Problematische phonetische Konsonanten bei den tschechischen Schülern**

Nachdem der theoretische Hintergrund aller Phänomene im Zusammenhang mit Konsonanten und ihrer Aussprache dargestellt wurde, werden wir in dieser Arbeit mit der praktischen Umsetzung dieser Problematik fortfahren. Der Mittelpunkt unserer Forschung wird die auditive Analyse von Tonaufnahmen sein, die von tschechischen Schülern einer ausgewählten Grundschule aufgenommen werden. Die Ergebnisse werden nach bestimmten Kriterien analysiert und ausgewertet, die später in den folgenden Kapiteln vorgestellt werden. Nach der Realisierung und Auswertung der Tonaufnahmen wird einen Fragebogen zu dem Deutsch als Fremdsprache Lehrern aus dem Region Vysočina vorgelegt, dessen Ausgänge zur Erweiterung der durchgeführten Analyse dienen werden. Schließlich ist Teil dieser Arbeit auch die Analyse der Lehrwerke, die in der untersuchten Klasse während des Unterrichts allgemein genutzt werden. Auf diese Weise können wir feststellen, ob die untersuchten Lehrbücher phonetische Problematik enthalten, und so die Analyse vertiefen.

### **5.1 Die auditive Analyse von Tonaufnahmen**

#### **5.1.1 Die Festlegung von Auswahlkriterien für Spracheinheiten**

Bevor die ausgewählten problematischen Phänomene vorgestellt und untersucht werden, ist es nötig, die Kriterien für ihre Auswahl zu nennen. Diese Arbeit befasst sich mit der phonetischen Problematik der tschechischen Schüler in Bezug auf die Konsonanten. Fast alle tschechischen Schüler haben Schwierigkeiten mit der deutschen Aussprache, da das deutsche Lautsystem neue Laute und Ausspracheregeln enthält, an die die Tschechen nicht gewöhnt sind. Insbesondere die Konsonanten, die für die Untersuchung in dieser Arbeit ausgewählt wurden, stellen große artikulatorische Schwierigkeiten für tschechische Deutschlernende dar.

Im Vergleich zu den Vokalen können viele deutsche Konsonanten für tschechische Muttersprachler auf den ersten Blick unproblematisch erscheinen, da sie als selbstverständlich und intuitiv wahrgenommen werden. Gerade deshalb können sie im Unterricht vernachlässigt werden und zu Fehlern in der Aussprache führen. Wie bereits erwähnt, gibt es bei den Konsonanten in der Realität herausfordernde Aspekte, die für die

tschechischen Schüler große Schwierigkeiten bereiten. Aus diesem Grund werden sie in dieser Arbeit näher untersucht.

Die folgenden problematischen Spracheinheiten wurden ausgewählt, weil sie eine bedeutende Rolle bei der Aussprache für die tschechischen Schüler spielen. Wenn die Laute nicht korrekt ausgesprochen werden, kann es zu Missverständnissen kommen und die Bedeutung kann mit den Wörtern verwechselt werden. Diese Tatsache lässt sich jedoch verstehen, da die problematischen deutschen Konsonantenlaute im Tschechischen entweder nicht existieren oder sich in ihrer Realisierung unterscheiden. Die untersuchte Analyse von den ausgewählten Lauten könnte später den tschechischen Schülern helfen, sich der Aussprachefehler bewusst zu werden und die Aussprache zu verbessern.

### **5.1.2 Selbstausswahl der problematischen Spracheinheiten**

Für die Untersuchung wurden sechs phonetische Problemphänomene ausgewählt, deren Hauptproblematik in dieser Arbeit früher vorgestellt wurde. Das ist die Problematik der starken Aspiration, der geschwächten Stimmhaftigkeit in der Initialposition, der Auslautverhärtung, des Ang-Lauts, des Ich-Lauts und des Ach-Lauts.

Die Untersuchung stützt sich auf eine Stichprobe von dreiundsechzig Wörtern und neuen Wortverbindungen, die in sechs Abschnitte mit jeweils drei Wörtern oder drei Wortpaaren pro Zeile untergliedert sind. Der erste Abschnitt ist für die starke Aspiration, der zweite für die geschwächte Stimmhaftigkeit, der dritte stellt kurz die Problematik der Auslautverhärtung vor, der vierte beschäftigt sich mit dem Ang-Laut, der fünfte mit dem Ich-Laut und der letzte stellt den Ach-Laut und den Unterschied von drei Wortpaaren zwischen dem Ach-Laut und dem Ich-Laut vor. Jede Zeile einer Phänomengruppe, außer der geschwächten Stimmhaftigkeit und der Auslautverhärtung, unterscheidet sich durch die Position des problematischen Konsonanten in einem anderen Teil des Wortes (Anfang, Mitte oder Ende). Dabei werden verschiedene morphologische Aspekte der Wortarten wie Substantive, Pronomen, Verben, Adjektive, Präpositionen und Adverbien berücksichtigt.

Die Wörter sollten für die untersuchten Schüler und ihr Niveau relevant sein, weil die meisten von ihnen grundlegend sind und zu den ersten Vokabeln gehören, die Schüler im Deutschunterricht lernen. Einige Wörter könnten ein bisschen anstrengender sein, jedoch sollten die Schüler keine größeren Probleme haben, sie auszusprechen.

### 5.1.3 Auswahl geeigneter Analysekategorien

Um die aufgenommenen Wörter auswerten zu können, müssen in dieser Arbeit die Analysekategorien festgelegt werden. In der vorliegenden Untersuchung wird die Aussprache von den tschechischen Schülern nach der deutschen Norm betrachtet. Es wird geforscht, welche typischen Fehler bei ihnen in welchem phonetischen Kontext auftreten. Wie bereits erwähnt, werden in dieser Arbeit sechs problematische Phänomene untersucht: die starke Aspiration, die geschwächte Stimmhaftigkeit in der Initialposition, die Auslautverhärtung, der Ang-Laut, der Ich-Laut und der Ach-Laut. Schließlich wird noch der Vergleich zwischen dem Ich-Laut und dem Ach-Laut durchgeführt werden. Die untersuchten Analyse Kriterien unterscheiden sich für jedes problematische Phänomen und werden daher nun in dieser Arbeit nacheinander vorgestellt.

Das erste Phänomen ist die Problematik der starken Aspiration, deren Analyse Kategorien zum besseren Verständnis vorgestellt werden sollen. Die Analyse besteht aus den einfachen Wörtern, bei denen der untersuchte Laut [p], [t] oder [k] in verschiedenen Positionen in den Wörtern vorkommt. Er kann entweder im Anlaut (am Wortanfang bzw. am Anfang der betonten Silbe) oder im Auslaut (am Wortende bzw. am Wortende der letzten betonten Silbe) stehen. Der Begriff des sog. absoluten Anlauts bezeichnet die Stellung des Lautes am Wortanfang bzw. Anfang der betonten Silbe, ohne dass ein anderer Laut vorausgeht. Im absoluten Auslaut befindet sich der Laut am Wortende bzw. am Ende der betonten Silbe, ohne dass ihm ein anderer Laut folgt. (vgl. Rothenhagen, 2002, 10; vgl. Sanders Verlag GmbH) Der Laut im absoluten Anlaut steht bei den ausgewählten Wörtern entweder vor einem Vokal [a, e, i] oder vor einem Konsonanten [l, r, n].

#### **Starke Aspiration [p], [t], [k]**

- im absoluten Anlaut
  - o vor dem Vokal [a, e, i]
  - o vor dem Konsonanten [l, r, n]
- im Anlaut einer betonten Silbe
- im absoluten Auslaut
- im Wortauslaut bei der letzten betonten Silbe
- im Suffix -keit

- starke Aspiration bei dem Laut p
- starke Aspiration bei dem Laut t
- starke Aspiration bei dem Laut k

### **Geschwächte Stimmhaftigkeit in der Initialposition**

- in der phonetischen Umgebung vor einem betonten Vokal
- bei der Untersuchung der einzelnen Wortverbindungen:
  - o bei dir, binnen Tagen, bequem sitzen
  - o dort oben, diese Woche, durch alles
  - o gegen mich, ganz ruhig, gut essen
- geschwächte Stimmhaftigkeit bei dem Laut [b]
- geschwächte Stimmhaftigkeit bei dem Laut [d]
- geschwächte Stimmhaftigkeit bei dem Laut [g]

### **Auslautverhärtung**

- im absoluten Auslaut
- im gesamten Silbencode, wenn die weiteren Konsonanten folgen: t/st
- im gesamten Silbencode, wenn die weiteren Konsonanten folgen: lich/sam
- Auslautverhärtung bei dem Laut [b]
- Auslautverhärtung bei dem Laut [d]
- Auslautverhärtung bei dem Laut [g]

### **Ang-Laut [ŋ]**

- [ŋ] im Inlaut
- [ŋ] im Auslaut nach anderen Vokalen
- [ŋk] bei Schreibung nk
- [ŋg] bei Schreibung ng

### **Ich-Laut [ç]**

- [ç] nach hellen Vokalen [i, ü, e]
- [ç] in Suffixen (-lich, -chen, -ig)
- [ç] nach Konsonanten [l, n, r]
- [ç] als Reibelaut im Anlaut oder an Silbengrenze

### **Ach-Laut [x]**

- [x] im Auslaut
- [x] im Inlaut

### **Ich-Laut [ç] x Ach-Laut [x]**

- [ç] x [x] im Singular und Plural verschiedener Wörter

#### **5.1.4 Erstellung der Forschungsstichprobe**

Die Forschungsstichprobe in dieser Arbeit bilden die Schüler der neunten Klasse der Grundschule ZŠ T. G. Masaryka, Jihlava, die im dritten Jahr Deutsch als zweite Fremdsprache lernen. Diese Schule wurde aufgrund von bekannten Lehrerkontakten und allgemeinen Erfahrungen ausgewählt. Insgesamt bestand die Untersuchungsstichprobe aus 12 Schülern, von denen jeweils eine zweiminütige Tonaufnahme von den vorgelesenen Untersuchungswörtern aufgenommen wurde, deren kurze Inhaltsstruktur in dieser Arbeit bereits vorgestellt wurde. Die Ergebnisse der Tonaufnahmen dienen zur Auswertung der untersuchten Problematik der Aussprache von Konsonanten bei den tschechischen Schülern und werden in dieser Arbeit später nach den erwähnten Kriterien analysiert.

#### **5.1.5 Durchführung der Aufnahmen und eigene Analyse**

Wie bereits erwähnt, zur Untersuchung wurden 12 Tonaufnahmen von den tschechischen Schülern im Unterricht Deutsch als Fremdsprache durchgeführt. Die untersuchten Personen wechselten sich nacheinander ab und ihre Aufgabe war es, alle vorbereiteten Wörter aus dem Papier von Anfang bis Ende laut vorzulesen. Währenddessen wurden die anonymen Tonaufnahmen für jeden Schüler aufgenommen und nach der Nummer der Reihenfolge genannt. Die Gesamtstichprobe der Schüler bestand aus 3 Jungen und 9 Mädchen und der ganze Prozess der Untersuchung dauerte zirka 25–30 Minuten.

#### **Eigene Analyse der Tonaufnahmen**

Für jede problematische Gruppe des Phänomens wurde eine Tabelle zusammen mit Legende und Häufigkeit der richtigen Aussprache (absolute und prozentuelle) erstellt und nach den erwähnten Analysekrterien ausgewertet. Die Nummern auf der linken Seite (1–12) stellen jeden einzelnen Schüler dar, der an der Umfrage teilgenommen hat. Die Ergebnisse – Nummern (1 oder 0) stellen entweder eine richtige phonetische Aussprache

nach dem konkreten Kriterium der einzelnen Schüler dar (1) oder eine nicht korrekte Aussprache (0). Die untersuchten Konsonantengruppen werden nun mit den Tabellen und ihren Ergebnissen nacheinander vorgestellt und nach den oben genannten Kriterien ausgewertet.

### **Starke Aspiration [p], [t], [k]**

Die Problematik der starken Aspiration war für die tschechischen Schüler eine kleine Herausforderung. Die Untersuchung stellte sich die Frage danach, inwieweit die Problematik der starken Aspiration bei den Schülern vorkommt, da dieses Phänomen für die Mehrheit von ihnen unbekannt ist. Dennoch gab es ein paar Schüler, die die starke Aspiration richtig ausgesprochen haben. Am meisten wurde die starke Aspiration im absoluten Auslaut ausgesprochen, und zwar bei dem Laut [t]. Das Wort „mit“ wurde daher von der Hälfte der Untersuchten mit starker Aspiration korrekt artikuliert. Fast das Gleiche gilt für das Kriterium „Wortauslaut der letzten betonten Silbe“ auch bei dem Laut [t] im Wort „Paket“. Fast die Hälfte der Schüler (4 von 12) haben den Laut [t] in diesem Wort richtig aspiriert. Auf der anderen Seite, was die Problematik im Anlaut der betonten Silbe und im absoluten Anlaut betrifft, können wir nicht über die richtige Aussprache der starken Aspiration bei dem Laut [t] sprechen. Im absoluten Anlaut, weder vor dem Vokal noch vor dem Konsonanten, wurde der Laut von allen Schülern aspiriert. Im Anlaut der betonten Silbe nur von einem Schüler, und zwar im Wort „Butter“.

Weiter ist zu erwähnen, dass auf dem zweiten Platz der richtigen Aussprache nach der Untersuchung der Laut [k] steht. Die richtige Aspiration kam zwar schon seltener vor, wurde jedoch im absoluten Auslaut bei dem Wort „Rock“ von 4 Schülern und im Wortauslaut der letzten betonten Silbe bei dem Wort „Bibliothek“ von 3 Schülern richtig ausgesprochen. Im Vergleich dazu wurde der Laut [k] im absoluten Anlaut vor dem Konsonanten bei dem Wort „Knie“ und im Anlaut der betonten Silbe bei dem Wort „bekannt“ nur von einem Schüler korrekt stark aspiriert.

Für den Laut [p] trat die richtige starke Aspiration bei den Untersuchten nur im absoluten Auslaut auf, und zwar bei dem Wort „Stopp“. 4 Schüler haben den Laut bei diesem Kriterium richtig aspiriert, bei den anderen Kriterien jedoch trat die Aspiration leider nicht auf.

Was als interessant wahrgenommen werden kann, ist die Problematik der Aspiration bei dem Laut [k] im Suffix „-keit“. In der Untersuchung stellten diese Problematik drei Wörter dar, das erste mit dem Laut [ç] vor dem Suffix, das zweite mit [m] und das dritte mit [x]. Niemand von den Untersuchten konnte diese Aspiration korrekt aussprechen.

In der beigegefügt Tabelle werden nicht die einzelnen Wörter genannt, die die Schüler aussprachen, sondern die bestimmten Laute [p], [t], [k], die in den Wörtern zwischen den verschiedenen Kriterien auftraten. Zur besseren Orientierung in der Tabelle dient auch die beigegefügte Legende.

*Tabelle 1 Starke Aspiration*

	absoluter Anlaut						Anlaut der betonten Silbe			absoluter Auslaut			Wortauslaut der letzten betonten Silbe			Suffix -keit		
	p		t		k		p	t	k	p	t	k	p	t	k	k		
	V	K	V	K	V	K										[ç]	[m]	[x]
1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	1	0	0	0
2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0
3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	0	1	0	0	0	0
5	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	1	1	0	0	1	0	0	0
6	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1	0	0	0
9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1	0	1	0	0	0	0
11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Quelle: selbst erstellte Tabelle in der Anwendung Excel

Legende	
Zeichen	Bedeutung
V	Vokal
K	Konsonant
[ç]	Ich-Laut von dem Suffix -keit
[m]	[m] Laut von dem Suffix -keit
[x]	Ach-Laut von dem Suffix -keit
0	falsch ausgesprochen
1	richtig ausgesprochen

<b>Häufigkeit der richtigen Aussprache</b>		
	<b>Absolute</b>	<b>Prozentuelle</b>
Absoluter Anlaut	1	1%
Anlaut der betonten Silbe	2	6%
Absoluter Auslaut	14	39%
Wortauslaut der letzten betonten Silbe	7	19%
Suffix -keit	0	0%

### **Geschwächte Stimmhaftigkeit in der Initialposition**

Etwas besser als beim vorherigen Phänomen fielen die Ergebnisse bei der geschwächten Stimmhaftigkeit in der Initialposition aus. Die meisten richtig ausgesprochenen Wörter traten bei dem geschwächten Laut [b] und dem Laut [g] auf. Alle drei Wortverbindungen wurden bei dem Laut [b] nur von zwei Schülern korrekt ausgesprochen. Am schwierigsten fiel die Aussprache der Wortverbindung „binnen Tagen“, wobei der Laut [b] in den meisten Fällen voll stimmhaft artikuliert wurde. Im Vergleich dazu wurde das Wort „bequem sitzen“ von der Mehrheit, nämlich von 8 Schülern, richtig ausgesprochen.

Die Problematik der geschwächten Stimmhaftigkeit in der Initialposition des Lautes [g] wurde am besten bei der Wortverbindung „ganz ruhig“ gelöst, da 9 von 12 Schülern sie richtig aussprachen. Auf der anderen Seite wurden die beiden anderen Wortverbindungen „gegen mich“ und „gut essen“ nur von 3 und 4 Schülern richtig ausgesprochen.

Die größten Probleme hatten die Schüler mit dem Laut [d], wo niemand alle drei Wortverbindungen zutreffend aussprechen konnte. Die beste Aussprache war „diese Woche“, die von einem Drittel der Schüler korrekt artikuliert wurde. Die beiden anderen Wörter wurden nur von zwei oder einem Schüler korrekt ausgesprochen. Alle beschriebenen Phänomene sind in der beigefügten Tabelle dargestellt:

Tabelle 2 Geschwächte Stimmhaftigkeit in der Initialposition

	b			d			g		
	bei dir	binnen Tagen	bequem sitzen	dort oben	diese Woche	durch alles	gegen mich	ganz ruhig	gut essen
1	0	0	0	0	0	0	0	1	0
2	0	0	0	0	0	0	0	0	1
3	1	1	1	0	1	0	0	1	1
4	1	0	1	1	0	0	0	1	0
5	1	0	1	0	1	1	1	1	0
6	1	1	1	0	1	0	0	1	1
7	0	0	0	0	0	0	0	0	0
8	1	0	1	0	0	0	1	1	0
9	0	0	0	0	0	0	0	1	0
10	0	0	1	0	0	0	0	1	0
11	0	0	1	0	0	0	0	0	0
12	0	0	1	1	1	0	1	1	1

Quelle: selbst erstellte Tabelle in der Anwendung Excel

Legende	
Zeichen	Bedeutung
0	falsch ausgesprochen
1	richtig ausgesprochen

Häufigkeit der richtigen Aussprache		
	Absolute	Prozentuelle
bei dir	5	14%
binnen Tagen	2	6%
bequem sitzen	8	22%
dort oben	2	6%
diese Woche	4	11%
durch alles	1	3%
gegen mich	3	8%
ganz ruhig	9	25%
gut essen	4	11%

### Auslautverhärtung

Die Kategorie der Auslautverhärtung brachte für die Untersuchung interessante Ergebnisse. Beim Kriterium der Auslautverhärtung wurden die Laute im absoluten Auslaut und in der gesamten Silbenkoda bei den Folgen der Konsonanten „s“ und „st“ beinahe immer bis auf wenige Ausnahmen korrekt ausgesprochen. Im Gegensatz dazu kam es im Folgen der Konsonanten „lich“ und „sam“ in der gesamten Silbenkoda kaum zu einer richtigen

Artikulation. Die Auslautverhärtung bei den Lauten [b] und [d] in der gesamten Silbenkoda in den Wörtern „lieblich“ und „handlich“ wurde von keinem Schüler korrekt wiedergegeben. Nur die Aussprache bei dem Laut [g] im Folgen des Konsonanten „sam“ wurde im Wort „unwegsam“ von der Hälfte der untersuchten Schüler korrekt artikuliert.

Die beigefügte Tabelle stellt nicht die einzelnen von den Schülern ausgesprochenen Wörter vor, sondern die Laute [b], [d], [g], bei denen es zwischen den ausgewählten Kriterien zur Auslautverhärtung in den verschiedenen Wörtern kommt.

Tabelle 3 Auslautverhärtung

	im absoluten Auslaut			im gesamten Silbenkoda			im gesamten Silbenkoda		
	b	d	g	b	d	g	b	d	g
				Folgen des Konsonanten: s,st			Folgen des Konsonanten: lich,sam		
1	1	1	1	1	1	1	0	0	0
2	1	1	0	0	1	1	0	0	0
3	1	1	1	1	x	1	0	0	1
4	1	1	1	1	1	1	0	0	1
5	1	1	1	1	1	1	0	x	0
6	1	1	1	1	x	1	0	0	1
7	1	1	1	1	1	1	0	0	0
8	1	1	x	1	1	1	0	0	1
9	1	1	1	1	x	1	0	0	x
10	1	1	1	1	1	1	0	0	0
11	1	x	1	1	x	1	0	0	1
12	1	1	1	1	1	1	0	0	1

Quelle: selbst erstellte Tabelle in der Anwendung Excel

Legende	
Zeichen	Bedeutung
0	falsch ausgesprochen
1	richtig ausgesprochen
x	anders ausgesprochen

Häufigkeit der richtigen Aussprache			
		Absolute	Prozentuelle
im absoluten Auslaut		33	92%
im gesamten Silbenkoda	Folgen des Konsonanten: s, st	31	86%
	Folgen des Konsonanten: lich, sam	6	17%

### Ang-Laut [ŋ]

Es lässt sich sagen, dass die Problematik des Ang-Lautes die größte Herausforderung für die tschechischen Schüler in Bezug auf die korrekte Aussprache darstellte. Es fanden sich nur wenige Schüler, insgesamt 4, bei denen der Ang-Laut unter unterschiedlichen Kriterien vorkam. Dies ist bei dem [ŋ] im Inlaut bei den Wörtern „singen“ und „Jungen“ der Fall, dem [ŋ] im Auslaut nach anderen Vokalen bei dem Wort „Anfang“ und dem [ŋg] bei Schreibung *ng* bei den Wörtern „Kongo“ und „Tango“. Das [ŋk] bei der Schreibung *nk* wurde von keinem Schüler korrekt ausgesprochen. Alle beschriebenen Phänomene sind in der beigefügten Tabelle dargestellt:

Tabelle 4 Ang-Laut [ŋ]

	[ŋ] im Inlaut			[ŋ] im Auslaut nach anderen Vokalen			[ŋk] bei Schreibung nk			[ŋg] bei Schreibung ng		
	singen	lange	Jungen	Anfang	Gang	Ding	Schrank	krank	Schinken	Ungarn	Kongo	Tango
1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
4	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
5	1	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0
6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1
7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1
10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
11	0	0	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0
12	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

Quelle: selbst erstellte Tabelle in der Anwendung Excel

Legende	
Zeichen	Bedeutung
0	falsch ausgesprochen
1	richtig ausgesprochen

Häufigkeit der richtigen Aussprache		
	Absolute	Prozentuelle
[ŋ] im Inlaut	2	6%
[ŋ] im Auslaut nach anderen Vokalen	1	3%
[ŋk] bei Schreibung nk	0	0%
[ŋg] bei Schreibung ng	4	11%

### Ich-Laut [ç]

Das Thema des Ich-Lauts war für die Schüler auch keine leichte Aufgabe zu verwirklichen. Die meisten haben [ç] als Reibelaut im Anlaut oder an Silbengrenze ausgesprochen. Dies ist bei den Wörtern „Chemie“ und „Chirurg“ der Fall, wo beide zusammen von den 3 untersuchten Schülern richtig ausgesprochen wurden. Das Wort „Chirurg“ wurde von den 4 Schülern allein und das Wort „Chinesisch“ von 5 Schülern mit dem Ich-Laut richtig artikuliert.

In anderen Wortpositionen kam [ç] nur selten vor. Nach dem hellen Vokal „i“ und im Suffix „lich“ trat [ç] nur bei einem Schüler auf und [ç] im Suffix „ig“ wurde von 3 Schülern ausgesprochen. Der [ç] nach Konsonanten kam nur bei einem Schüler vor, und zwar nach dem Konsonanten [r] im Wort „Kirche“. Einige Schüler wechselten den [ç] mit dem tschechischen *ik* oder dem englischen [ə]. Die tschechische Variante trat am häufigsten bei dem Suffix „ig“ im Wort „wenig“ auf, und die englische Aussprache bei [ç] nach dem hellen Vokal „i“ im Wort „sicher“ und bei dem bereits erwähnten Suffix „ig“ im Wort „wenig“. Schließlich sprachen einige Schüler den Ich-Laut überhaupt nicht aus oder ersetzten ihn durch das tschechische [j]. Diese Artikulation kam nur bei einem Schüler bei dem [ç] nach dem Konsonanten „r“ vor.

Bei diesem phonetischen Phänomen werden in der unten angegebenen Tabelle nicht direkt die Wörter erwähnt, die die Schüler ausgesprochen haben, sondern die einzelnen Vokale und Endungen, die in den Wörtern in der Nähe des untersuchten Konsonanten (in diesem Fall [ç]) vorkommen. Eine Ausnahme bildet das bereits vorgestellte phonetische Kriterium „[ç] als Reibelaut im Anlaut oder an Silbengrenze“, bei dem weder Vokale noch Endungen in der Tabelle aufgeführt werden, da dieses Kriterium nicht auf diesen Aspekt eingeht und die Tabelle daher nicht einheitlich dargestellt wäre. Die Reihenfolge der ausgesprochenen Wörter dieses Kriteriums ist jedoch: Chemie, Chirurg, Chinesisch.

Tabelle 5 Ich-Laut [ç]

	[ç] nach hellen Vokalen			[ç] in Suffixen			[ç] nach Konsonanten			[ç] als Reibelaut im Anlaut oder an Silbengrenze		
	i	ü	e	lich	chen	ig	l	n	r			
1	0	0	0	1	0	1	0	0	0	0	1	x
2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	1	1
3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
4	0	0	0	0	0	0	0	0	x	0	0	0
5	0	0	0	0	0	1	0	0	0	1	1	0
6	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
7	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
9	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1
10	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	x
11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
12	0	0	0	0	0	1	0	0	1	1	1	1

Quelle: selbst erstellte Tabelle in der Anwendung Excel

Legende	
Zeichen	Bedeutung
0	falsch ausgesprochen
1	richtig ausgesprochen
x	anders ausgesprochen
0	tschechische <i>ik</i> ausgesprochen
0	englische [ə] ausgesprochen

Häufigkeit der richtigen Aussprache		
	Absolute	Prozentuelle
[ç] nach hellen Vokalen	1	3%
[ç] in Suffixen	4	11%
[ç] nach Konsonanten	1	3%
[ç] als Reibelaut im Anlaut oder an Silbengrenze	12	33%

### Ach-Laut [x]

Der Ach-Laut [x] kann auf den ersten Blick für die tschechischen Schüler einfacher erscheinen, weil sie denken, dass es sich um den bekannten tschechischen Laut „ch“ handelt. Die Wahrheit sieht jedoch anders aus. Bei den untersuchten Kriterien, wie [x] im Auslaut

und [x] im Inlaut, sprach nur ein Drittel der Schüler in einigen Wörtern den Ach-Laut [x] aus. Beim ersten Kriterium artikulierten 3 Schüler die Wörter „Koch“ und „Fach“ korrekt, beim Wort „Buch“ nur 2. Bei dem [x] im Inlaut wurden alle drei Wörter ebenfalls nur von 2 Schülern richtig ausgesprochen. Die Anzahl der richtig ausgesprochenen Wörter war bei den beiden Kriterien gleich. Alle beschriebenen Phänomene sind in der beigefügten Tabelle dargestellt:

Tabelle 6 Ach-Laut [x]

	[x] im Auslaut			[x] im Inlaut		
	Buch	Koch	Fach	machen	lachen	Sachen
1	0	0	0	0	0	0
2	0	0	0	0	0	0
3	0	0	0	0	0	0
4	0	0	x	0	0	0
5	0	1	1	1	1	1
6	0	0	0	1	1	0
7	0	0	0	0	0	0
8	1	1	1	1	1	1
9	1	1	1	0	0	0
10	0	0	0	0	0	0
11	0	0	0	0	0	0
12	0	0	0	0	0	0

Quelle: selbst erstellte Tabelle in der Anwendung Excel

Legende	
Zeichen	Bedeutung
0	falsch ausgesprochen
1	richtig ausgesprochen
x	anders ausgesprochen

Häufigkeit der richtigen Aussprache		
	Absolute	Prozentuelle
[x] im Auslaut	8	22%
[x] im Inlaut	8	22%

### Ach-Laut [x] x Ich-Laut [ç]

Schließlich kommen wir zum Vergleich zwischen dem Ach-Laut [x] und dem Ich-Laut [ç]. Aus dem Wort mit Ach-Laut [x] wurde ein Plural gebildet, wobei ein Wort mit Ich-

Laut [ç] entstand. Der Ach-Laut [x] wurde nie bei allen drei Wörtern von einem Schüler ausgesprochen, aber im Allgemeinen trat die richtige Artikulation zumindest bei jedem Wort einmal auf. Am häufigsten kam die korrekte Aussprache des Wortes „Nacht“ (5 Schüler) und die des Wortes „Knochen“ (4 Schüler) vor. Das Wort „Tuch“ wurde nur von einem Schüler richtig ausgesprochen. Der Ich-Laut gelang es leider keinem Schüler, auszusprechen. Alle beschriebenen Phänomene sind in der beigefügten Tabelle dargestellt:

Tabelle 7 Ach-Laut [x] x Ich-Laut [ç]

	[x] Ach-Laut			[ç] Ich-Laut		
	Tuch	Knochen	Nacht	Tücher	Knöchel	Nächte
	u	o	a	ü	ö	ä
1	0	0	1	0	0	0
2	0	0	0	0	0	0
3	0	0	0	0	0	0
4	0	0	1	0	0	0
5	0	1	1	0	0	0
6	0	1	1	0	0	0
7	0	1	0	0	0	0
8	1	1	0	0	0	0
9	0	0	1	0	0	0
10	0	0	0	0	0	0
11	0	0	0	0	0	0
12	0	0	0	0	0	0

Quelle: selbst erstellte Tabelle in der Anwendung Excel

Legende	
Zeichen	Bedeutung
0	falsch ausgesprochen
1	richtig ausgesprochen
x	anders ausgesprochen

Häufigkeit der richtigen Aussprache		
	Absolute	Prozentuelle
[x] Ach-Laut	10	28%
[ç] Ich-laut	0	0%

### 5.1.6 Formulierung der Feststellungen

Nachdem die Tabellen Aufzählungen der Ergebnisse bei jeder untersuchten Phänomengruppe vorgestellt und ausgewertet wurden, beschäftigen wir uns weiter mit der abschließenden Analyse. Im Allgemeinen erbrachte die Untersuchung interessante Ergebnisse, die die problematische Aussprache bei den tschechischen Schülern anschaulich in der Realität aufzeigten. Die unten angegebene Tabelle fasst die Ergebnisse aller problematischen Phänomene und ihre Häufigkeit der richtig ausgesprochenen Wörter zusammen. Bei jedem Kriterium wird die allgemeine Häufigkeit der ausgesprochenen Wörter vorgestellt, d. h. die Anzahl der Wörter, die von allen Schülern in Bezug auf die phonetische Problematik des Phänomens (z. B. der starken Aspiration) ausgesprochen wurden. Im Folgenden wird davon die Anzahl der richtig ausgesprochenen Wörter in absoluter und prozentueller Häufigkeit angegeben.

Die größte Schwierigkeit für die tschechischen Schüler war den Ergebnissen nach die Problematik des Ang-Lauts, der nur in 5 % aller vorgelesenen Wörter (144) richtig ausgesprochen wurde. Ebenso stellte die starke Aspiration für die Schüler eine Herausforderung dar, die nur mit 11 % aller Wörter (216) richtig artikuliert wurde. An dritter Stelle steht die Problematik des Ich-Lauts mit 13 % richtiger Aussprache aller Wörter (141). Das phonetische Phänomen, das den Schülern nach den Ergebnissen auf der anderen Seite am leichtesten einfiel, war die Problematik der Auslautverhärtung, die mit bis zu 70 % aller Wörter (100) richtig ausgesprochen wurde. Am zweitleichtesten fiel den Schülern die Aussprache der geschwächten Stimmhaftigkeit in der Initialposition, die in 35 % aller gelesenen Wörter (108) vorkam. Zuletzt ist noch der Vergleich zwischen dem Ich-Laut und dem Ach-Laut zu erwähnen, dessen Anzahl der richtigen Aussprache von allen Wörtern (72) 14 % ausmacht. Alle beschriebenen Phänomene sind in der beigefügten Tabelle dargestellt:

Tabelle 8 Zusammenfassende Ergebnisse der Feststellungen

Kriterium	Häufigkeit der ausgesprochenen Wörter	Häufigkeit der richtig ausgesprochenen Wörter	
		Absolute	Prozentuelle
Starke Aspiration	216	24	11%
Geschwächte Stimmhaftigkeit in der Initialposition	108	38	35%
Auslautverhärtung	100	70	70%
Ang-Laut	144	7	5%
Ich-Laut	141	18	13%
Ach-Laut	65	16	25%
Ich-Laut x Ach-Laut	72	10	14%

Quelle: selbst erstellte Tabelle in der Anwendung Excel

## 5.2 Lehrerfragebogen

Nachdem die untersuchten Feststellungen der problematischen phonetischen Phänomene formuliert wurden, beschäftigen wir uns weiter mit dem Lehrerfragebogen, der als Erweiterung zu der untersuchten Analyse dienen wird. Anhand des folgenden Fragebogens wird untersucht, welche phonetischen Fehler bei den tschechischen Schülern aus der Sicht von Lehrern am häufigsten vorkommen und welche Meinungen die Lehrer im Hinblick auf die untersuchte Problematik vertreten. Am Ende des Fragebogens wurde auch den Lehrern die Frage gestellt, welche Lehrwerke in den Unterrichten genutzt werden und wie sie damit aus der Sicht der phonetischen Problematik zufrieden sind.

Der Lehrerfragebogen wurde den 13 Lehrern aus der Region Vysočina vorgelegt, die Deutsch als Fremdsprache in der zweiten Stufe der Grundschule unterrichten. Der ganze Fragebogen besteht aus 12 Fragen, aber in dieser Arbeit werden wir uns nur mit 10 von ihnen beschäftigen, da die zwei die Untersuchung nicht völlig entwickeln und sie daher nicht ausführlicher ausgewertet werden. Der Fragebogen enthält sowohl die Graphen als auch die Tabellen mit den persönlichen Antworten der Lehrer in Hinsicht auf die untersuchte Problematik. Alle Fragen des Fragebogens werden in den Anhang dieser Arbeit angehängt und die einzelnen Teile werden nun nacheinander vorgestellt.

Am Anfang des Fragebogens wurde untersucht, in welcher Stadt bzw. in welchem Ort der Region Vysočina sich die Grundschulen befinden, an denen die Lehrer unterrichten. Die Regionalstadt Jihlava wurde dreimal angegeben, da in dieser Stadt die Analyse von den Tonaufnahmen durchgeführt wurde. Die anderen Orte wurden vielfältig in der Region Vysočina verteilt. Interessant war, dass sich eine Schule nach den Ergebnissen des Fragebogens in Deutschland befindet, aber die Lehrerin unterrichtet im Fernunterricht aus der Region Vysočina. Die Städte bzw. die Orte der Schulen sind in der beigefügten Tabelle dargestellt:

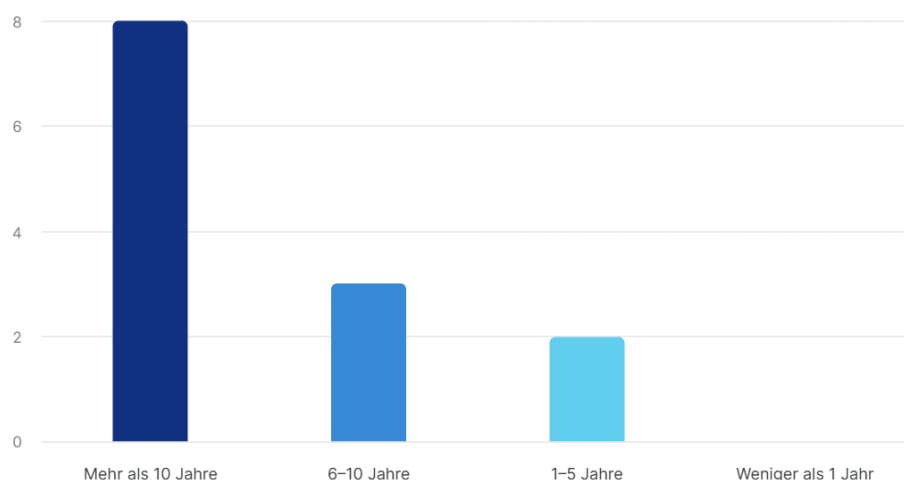
*Tabelle 9 die Ergebnisse des Fragebogens: Anzahl der Städte bzw. Orte der Schulen*

Antwort	Anzahl	Verhältnis
Jihlava	3	23%
Dobronín	1	8%
Dušejev	1	8%
Havlíčkův Brod	1	8%
in Deutschland, im Fernunterricht	1	8%
Žďár nad Sázavou	2	15%
Ledeč nad Sázavou	1	8%
Měřín	1	8%
Pelhřimov	1	8%
Velký Beranov	1	8%

Quelle: selbst erstellte Tabelle in der Anwendung Excel

Die zweite allgemeine Frage betraf den Zeitraum, in dem die Lehrer Deutsch als Fremdsprache unterrichten. Die Mehrheit von ihnen (8 Lehrer) unterrichtet nach den Ergebnissen seit mehr als 10 Jahren. Im Vergleich dazu unterrichten 3 Lehrer 6–10 Jahre und 2 Lehrer 1–5 Jahre. Keiner von ihnen arbeitet weniger als 1 Jahr als Lehrer für Deutsch als Fremdsprache.

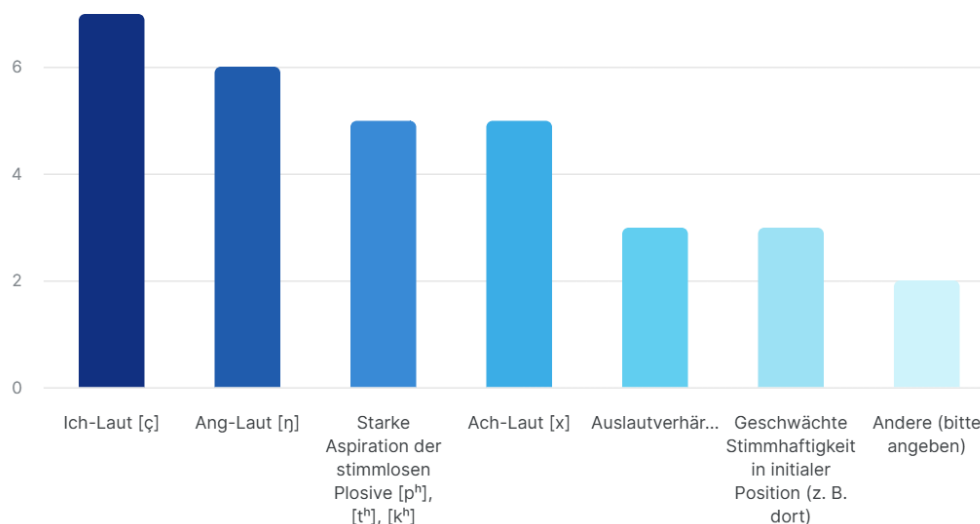
Abbildung 3 Grafik: Wie lange unterrichten Sie Deutsch als Fremdsprache?



Quelle: selbst erstellte Graphen in der Anwendung my.surveo.com

Im Folgenden wird das Kernthema unserer Untersuchung, nämlich die Problematik der Konsonanten, im Fragebogen betrachtet. Die Lehrer wurden gefragt, welche Konsonanten sie für die schwierigsten für tschechische Lernende halten. Bei der Statistik war Mehrauswahl möglich und die Ergebnisse sind knapp ausgefallen. Die Grafik stellt dar, dass die Mehrheit der Lehrer (7) den Ich-Laut für den problematischsten hielt. Danach folgt der Ang-Laut (6 Lehrer), die starke Aspiration der stimmlosen Plosive zusammen mit dem Ach-Laut (5 Lehrer) und schließlich die Auslautverhärtung zusammen mit der geschwächten Stimmhaftigkeit (3 Lehrer). Die übrigen Antworten (2 Lehrer) auf die Frage nach den problematischen Konsonanten bezogen sich nicht auf die Konsonanten, sondern auf die Vokale oder auf das Problem des Einflusses der englischen Sprache.

Abbildung 4 Grafik: Welche Konsonanten halten Sie für die schwierigsten für tschechische Lernende? (Mehrfachauswahl möglich)



Quelle: selbst erstellte Graphen in der Anwendung my.survio.com

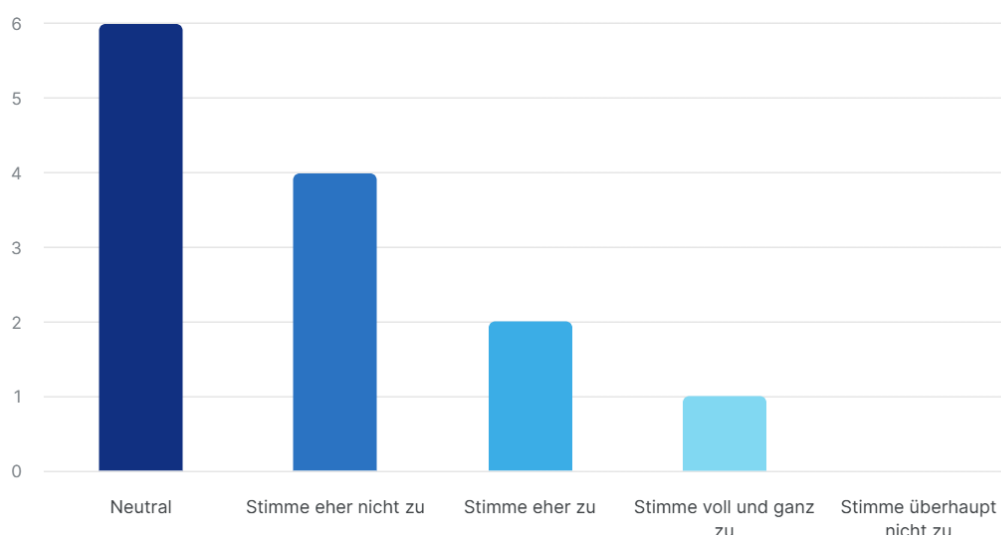
Der nächste Punkt der Untersuchung war die Frage, welche konkreten Aussprachefehler die Lehrer bei ihren Schülern am häufigsten beobachten. Die Frage war im Allgemeinen unglücklich formuliert, da sie sich nicht auf die Konsonantenproblematik beschränkte. Aus diesem Grund traten bei den Ergebnissen die vielfältigen Antworten auf. Was jedoch die Konsonanten betrifft, wurde mehrmals die Hauptproblematik bei der Aussprache von den Lauten [v], [z] und [h] erwähnt, z. B. in Wörtern wie „mehr“ oder „sehr“. Weiter wurde eingetragen, dass sich die Lehrer eher auf die grundlegende Aussprache des Deutschen (ei, ie, v, w, z, s) konzentrieren und, wenn die Schüler diese beherrschen, sich weiter mit den „kleineren“ Ausspracheproblemen (z. B. starke Aspiration, Ich-Laut, Ach-Laut) beschäftigen. Darüber hinaus wurden auch die Problematik des Einflusses aus der englischen Sprache (z. B. beim Konsonantenlaut [w]), bei den Vokalen die Problematik der Umlaute (beim langen geschlossenen [e] und [o]) und der Doppelvokale erfasst.

Die nächste Frage des Fragebogens befasste sich mit dem stärksten Einfluss der Konsonantenfehler in der Hinsicht auf die Verständlichkeit der Schüler. Die Antworten waren offen, so dass die Lehrer ihre eigenen Bemerkungen hinzufügen konnten. Am häufigsten wiederholte sich der Einfluss von dem Laut [z], gefolgt von der Problematik des

Lautes [v], [s], dem Ich-Laut [ç] und dem sog. Stummen [h]. Der Unterschied zwischen den Lauten [p, t, k] und [b, d, g], die Problematik der Auslautverhärtung sowie der Einfluss der englischen Sprache wurden im Fragebogen ebenfalls angesprochen. Zwei Lehrerinnen waren schließlich der Meinung, dass es keine großen beeinflussenden Konsonantenfehler gibt, die einen Einfluss hätten, und eine war sich in ihrer Antwort nicht sicher.

Als Nächstes wurde gefragt, ob die Lehrer die Ausspracheproblematik von Konsonanten für tschechische Schüler schwieriger als z. B. von Vokalen halten. Fast die Hälfte von ihnen (6 Lehrer) war in dieser Frage neutral, gefolgt von 4 Lehrern, die dieser Aussage eher nicht zustimmten. Im Vergleich dazu stimmten 2 Lehrer der Aussage eher zu und 1 Lehrer stimmte voll und ganz zu.

Abbildung 5 Grafik: Halten Sie das Problem der Aussprache von Konsonanten für tschechische Schüler für schwieriger als z. B. für Vokale?



Quelle: selbst erstellte Graphen in der Anwendung my.survio.com

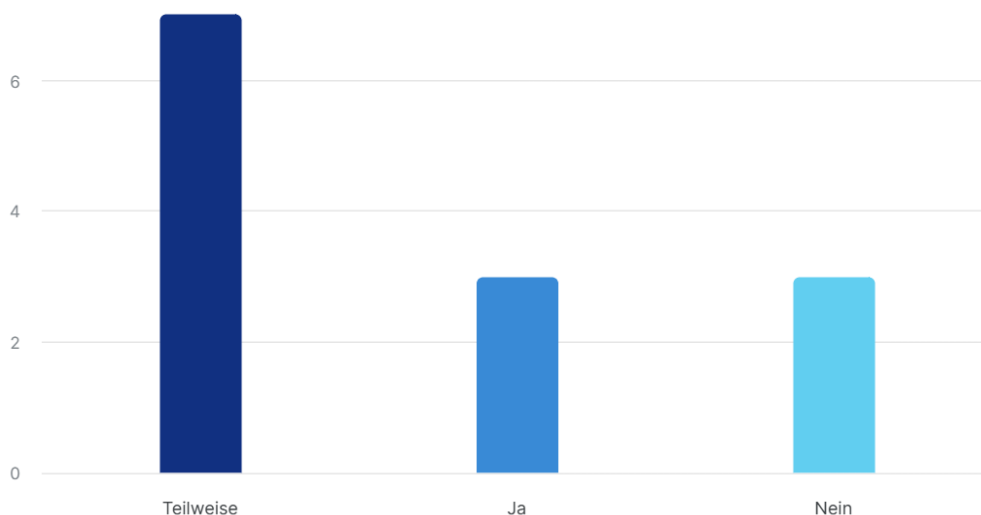
Um eine praktische Umsetzung in den Fragebogen zu integrieren, wurde in der nächsten Frage danach gefragt, wie die Aussprache deutscher Konsonanten von den Lehrern im Unterricht behandelt wurde. Beinahe alle von ihnen (12 Lehrer) verwirklichen dies durch Hörverstehen oder Nachahmung und ein Drittel der Lehrer nutzt ein explizites Aussprachetraining, Drills oder Wiederholungsübungen. Ein Lehrer hat eingetragen, dass auch die phonetische Transkription im Unterricht zum besseren Verständnis der Aussprache

verwendet wird. Diese Problematik wird in dieser Arbeit nicht näher dargestellt, da das Ziel dieser Arbeit nicht die methodische Erfassung, sondern die Untersuchung des Zustands ist.

Aufgrund der Tatsache, dass die Lehrwerkanalyse in dieser Arbeit später eingeführt wird, wurde diese Thematik auch im Fragebogen vorgestellt. Die Lehrer wurden gefragt, welche Lehrwerke sie für den Deutschunterricht nutzen. Am häufigsten trat im Fragebogen das Lehrwerk *Deutsch mit Max* auf, das später im Mittelpunkt unserer Lehrwerkanalyse stehen wird. Es gibt schon eine neue Ausgabe von diesem Lehrwerk, und zwar *Deutsch mit Max neu + interaktiv*, die auch zweimal im Fragebogen von zwei Lehrern angekreuzt wurde. Die weiteren im Unterricht genutzten Lehrwerke von Lehrern waren nach dem Fragebogen z. B. *Macht mit!*, *Direkt interaktiv* und *Klett maximal interaktiv*.

Die vorherige Frage der Lehrwerke hängt mit der nächsten eng zusammen. Es wurde nachgefragt, ob die Ausspracheproblematik in den erwähnten Lehrwerken ausreichend berücksichtigt wird. Mehr als die Hälfte der Befragten antwortete mit „teilweise“, gefolgt von knapp einem Drittel mit „ja“ und einem zweiten Drittel mit „nein“. Alle Antworten mit „ja“ bezogen sich auf das Lehrwerk *Klett maximal interaktiv*, während die anderen Lehrwerke gleichmäßig entweder mit „nein“ oder „teilweise“ bewertet wurden.

Abbildung 6 Grafik: Finden Sie, dass die Lehrwerke die Ausspracheproblematik ausreichend berücksichtigen?



Quelle: selbst erstellte Graphen in der Anwendung my.survio.com

Letztendlich wurden die Befragten danach gefragt, welche Faktoren ihrer Meinung nach den Erfolg tschechischer Schüler beim Erlernen der korrekten Aussprache deutscher

Konsonanten am meisten beeinflussen. Die Antworten waren vielfältig. Der häufigste Faktor war jedoch die Motivation und der Wille der Schüler, Deutsch zu lernen. Danach der Lehrer und seine Lernmethoden, die das Lernen effektiv und interessant gestalten, generelle Wiederholungen der richtigen Aussprache und Übungen zum Hörverstehen. Weitere Faktoren, die im Fragebogen als entscheidend genannt wurden, waren die allgemeine Fähigkeit, Fremdsprachen zu lernen und die tschechische Aussprache zu beherrschen, ein richtiges Sprachvorbild vom Lehrer, Reisen und genügend Zeit zum Erlernen.

### **5.3 Lehrwerkanalyse im Hinblick auf die untersuchten Phänomene**

Um die Untersuchung der problematischen phonetischen Ebenen der Konsonanten zu beenden, muss auch eine Analyse der genutzten Lehrwerke durchgeführt werden. Das Ziel der Lehrwerkanalyse ist die Frage, inwieweit die phonetische Problematik in den untersuchten Lehrwerken im Hinblick auf die Konsonanten auftritt. Dabei handelt es sich um die ausgewählten Phänomene, die im Mittelpunkt der Untersuchung stehen. Das bedeutet, es wird untersucht, wie oft bzw. ob überhaupt z. B. die Problematik der starken Aspiration, der geschwächten Stimmhaftigkeit in der Initialposition, der Auslautverhärtung, des Ang-Lauts, Ich-Lauts oder des Ach-Lauts in den Lehrwerken auftritt.

An der untersuchten Grundschule ZŠ T. G. Masaryka, Jihlava, werden im Unterricht die Lehrwerke *Deutsch mit Max* von den Autorinnen Olga Fišarová und Milena Zbranková, Teil 1 und 2 verwendet. Der erste Teil wurde im Jahre 2006 vom Verlag Fraus herausgegeben, der zweite im Jahre 2007. Beide Lehrbücher sind nach dem Europäischen Referenzrahmen für Sprachen für das Niveau A1 geeignet, konkret für die Grundschulen und mehrjährigen Gymnasien. Der erste Teil des Lehrbuchs ist für absolute Anfänger vorgesehen. Zu jedem Kursbuch gibt es auch ein Arbeitsbuch, ein Lehrerhandbuch, eine CD-Audioaufnahme und ein i-Lehrbuch, die zum besseren Verständnis der geübten Sprachphänomene sowohl für die Schüler als auch für die Lehrer hilfreich sein können. In dieser Arbeit konzentrieren wir uns auf Kursbücher und Lehrerhandbücher, die die untersuchte Problematik im Rahmen am besten darstellen.

Leider ist zu sagen, dass gerade die erwähnten Lehrwerke *Deutsch mit Max* an der Problematik der richtigen Aussprache und die untersuchten phonetischen Phänomene mangeln. Die beiden Teile der Kursbücher wurden durchgelesen und es war schwierig, etwas

zum Thema Phonetik oder zur richtigen Aussprache zu finden. Das Einzige, was der Aussprache aus dem ersten Teil des Lehrwerks am nächsten kam, war der Vergleich zwischen den deutschen und englischen Monatsnamen. Im Buch steht Folgendes: „*Vergleiche die Namen der Monate auf Englisch und Deutsch. Wie werden die Begriffe geschrieben und ausgesprochen? Findest du Ähnlichkeiten?*“<sup>1</sup> (Fišarová, Zbranková, 2006a, 72) Aber z. B. eine Tabelle, wie man ausspricht, fehlt. Dasselbe Problem befindet sich auch im zweiten Teil der Lehrwerke *Deutsch mit Max 2*, schon am Anfang in der nullten Lektion, wenn die sog. „Reiseecke“ mit den Bildern und kurzen Texten aus den Ländern wahrscheinlich als Wiederholung für die Schüler dienen sollte. Rechts auf der Seite wird in kleiner Schrift geschrieben: „*Achte beim Lesen auf die richtige Aussprache.*“<sup>2</sup> (Fišarová, Zbranková, 2007a, 9) Aber wieder gibt es keine grundlegende phonetische Tabelle oder Hinweise darauf, wie man in der Regel unterschiedliche Laute ausspricht. Auch bei der Grammatik der Modalverben in der vierten Lektion werden keine hilfreichen Tipps gegeben, z. B. zur richtigen Aussprache bei den Vokalen des problematischen Lautes [ö] beim Modalverb „können“.

Es ist jedoch zu beachten, dass die Aussprache in diesem Lehrwerk eher mit Hilfe von den Tonaufnahmen überprüft wird. Wenn es sich um eine Sprechaufgabe handelt, wird ein Zeichen mit dem Ohr hinzugefügt, mit den Wörtern: „*Mit der Tonaufnahme überprüfen*“<sup>3</sup>. Dies weist darauf hin, dass die Problematik der Aussprache in den Lehrwerken nicht völlig ausgelassen ist, dass es aber an einem didaktischen phonetischen Hinweis mangelt. (vgl. Fišarová, Zbranková, 2006a; 2007a)

Die Lehrwerke enthalten generell viele hilfreiche Aspekte, die von dem so dargestellten sog. „Handy Max“ vorgestellt werden. Sie sollten den Schülern bei den verschiedenen Teilen im Deutschunterricht helfen. Dazu gehören zum Beispiel Grammatikerklärungen, „*Wiederholung mit Max*“, „*Deklination mit Max*“, „*Max rät*“<sup>4</sup>, usw. Es wäre jedoch hilfreich, auch die Möglichkeit der korrekten Aussprache zu berücksichtigen und in den Lehrwerken einzufügen, z. B. „*Aussprache mit Max*“. Damit

---

<sup>1</sup> Übersetzt von K. M.

<sup>2</sup> Übersetzt von K. M.

<sup>3</sup> Übersetzt von K. M.

<sup>4</sup> Übersetzt von K. M.

hätten die Schüler auch im Buch eine phonetische Grundlage und könnten diese besser beherrschen. Die Arbeitsbücher enthalten logisch auch keine phonetischen Hinweise, da sie aus den Kursbüchern inhaltlich ausgehen. (vgl. Fišarová, Zbranková, 2006a; 2007a)

Um einen kompletten Überblick auf die Lehrwerkanalyse zu haben und die Auswertungen tiefer zu bringen, wurden auch die Lehrerhandbücher des untersuchten Lehrwerks *Deutsch mit Max* Teil 1 und 2 in der Hinsicht genommen. Im Vergleich zu den Kursbüchern und Arbeitsbüchern kommt die phonetische Ausspracheproblematik in den Lehrerhandbüchern ein bisschen häufiger vor.

Im ersten Teil wurde am Anfang der nullten Lektion die „phonetische Einleitung“ vorgestellt, die der Einübung und dem allmählichen Erwerb der richtigen Aussprache dienen sollte. Die Lektion fängt mit der Vorstellung des deutschen Alphabets an, die vorgelesen und von der Tonaufnahme gehört werden sollte. Die Aufgabe der Schüler besteht darin, die Unterschiede zwischen dem tschechischen und dem deutschen Alphabet zu finden (z. B. bei den Buchstaben: j, ch, q, v, w, y, z). Danach wird die Problematik des Buchstabierens geübt und der deutsche Buchstabe ß wird vorgestellt. (vgl. Fišarová, Zbranková, 2006b, 17)

Das Lehrerhandbuch stellt weiter auch die wichtigsten Begrüßungswortverbindungen vor (z. B. „Guten Morgen“, „Guten Tag“, „Gute Nacht“) und wählt die problematischen phonetischen Konsonantenlaute aus, die bei der Aussprache des Wortes vorkommen können. Dies steht z. B. für den Laut [g] in der Wortverbindung „Guten Morgen“, wo er am Wortanfang geschwächer als im Tschechischen ausgesprochen werden muss. Bei dem Laut [t] in der Wortverbindung „Guten Tag“ kommt es am Wortanfang zur Behauchung, ähnlich wie bei den Lauten [p] und [k]. Der Laut [g] wird am Ende des Wortes weniger stimmhaft als im Tschechischen ausgesprochen, es nähert sich lieber dem Laut [k]. Schließlich darf beim Begrüßungswort „Gute Nacht“ nicht vergessen werden, den Ach-Laut [x] am Ende des Wortes „Nacht“ auszusprechen. (vgl. Fišarová, Zbranková, 2006b, 17–18)

Was die anderen Konsonanten angeht, wurde auch kurz die Problematik des Ich-Lautes [ç] im Vergleich zum Ach-Laut [x] angesprochen, die im Lehrerhandbuch als sog. „weiches ch“ (Ich-Laut [ç]) und „hartes ch“ (Ach-Laut [x]) mit ein paar Beispielen beschrieben wird. Daneben erwähnen die Lehrerbuchautorinnen auch das sog. „stumme“ [h], das in der Allgemeinen nicht nach dem Vokal ausgesprochen wird und den Vokal

verlängert, z. B. gehen. Auch die Konsonanten [v] und [s] wurden mit ihrer Aussprache genannt, wobei [v] wie *f* ausgesprochen wird (z. B. Vogel, vier) und die Aussprache von [s] am Wortanfang oder zwischen den Vokalen eher dem „z“ entspricht (z. B. sogar, sind). Die grundlegende Aussprache anderer Konsonanten (ch, c, th, dt, ck) wurde ebenfalls nebenbei erwähnt, wird aber nicht weiter behandelt, da sie nicht Teil unserer Untersuchung ist. Die nullte Lektion des Lehrerhandbuchs enthält darüber hinaus auch die Problematik der Vokale, der Wortakzente und verschiedene Zungenbrecher, die beim Üben der problematischen phonetischen Laute hilfreich sein können. (vgl. Fišarová, Zbranková, 2006b, 18–22)

In den nächsten Lektionen kam die phonetische Perspektive der richtigen Aussprache nur selten oder gar nicht vor. So wurde z. B. in der siebten Lektion nur ein Gedicht als phonetische Übung empfohlen (mit den Wörtern gehen, stehen – h; ticken, tacken – ck), um den Schülern das Erlernen der korrekten Aussprache zu erleichtern. Der zweite Teil des Lehrerhandbuches *Deutsch mit Max* stellt die Problematik der Aussprache nicht so ausführlich dar wie der vorherige Teil 1. Insgesamt ist die phonetische Perspektive mit verschiedenen Zungenbrechern und Höraufnahmen erfüllt, die sich jedoch nicht direkt auf die Konsonantenproblematik konzentriert. (vgl. Fišarová, Zbranková, 2006b, 49)

## SCHLUSSWORT

Diese Arbeit befasst sich mit der phonetischen Aussprache deutscher Konsonanten und ihrer Problematik bei den tschechischen Schülern. Ziel der Arbeit war es, die größten Schwierigkeiten der tschechischen Schüler in diesem Bereich durch die Analyse herauszufinden und sie auf der Grundlage einer umfassenden Untersuchung zu vergleichen. Darüber hinaus wurde untersucht, wie diese Problematik aus der Sicht der Lehrkräfte wahrgenommen wird und inwieweit sie in den untersuchten Lehrwerken, die für den Deutschunterricht verwendet werden, vertreten ist.

Die Ergebnisse aller methodischen Untersuchungen zeigten, dass die Aussprache von Konsonanten für die tschechischen Schüler wirklich nicht einfach ist und eine große Herausforderung darstellen kann. Die größten Schwierigkeiten hatten die Schüler nach der Analyse der Tonaufnahmen bei der Aussprache des Ang-Lauts [ŋ], des Ich-Lauts [ç] und der starken Aspiration bei den Lauten [p], [t], [k]. Der vorgelegte Fragebogen kam zu den gleichen Ergebnissen der Untersuchung, da die drei bereits erwähnten Phänomene zusammen mit dem Ach-Laut [x] an der ersten Stelle der häufigsten Problematik in der Statistik auftraten. Die Analyse der Lehrwerke *Deutsch mit Max* zeigte, dass die phonetische Problematik in den Lehrbüchern sehr selten vorkommt, in den Lehrerhandbüchern jedoch kurz zusammengefasst wird.

Zusammenfassend lässt sich sagen, dass die schwierige Aussprache von deutschen Konsonanten für die tschechischen Schüler ein relevantes und aktuelles Thema ist. Das liegt nicht nur daran, dass viele dieser Laute für die Schüler neu oder ungewohnt sind, sondern auch daran, dass diese Problematik in den untersuchten Lehrwerken nicht ausreichend konzipiert ist. Es stellt sich abschließend die Frage, aus welchem Grund die Problematik in den Lehrerhandbüchern zumindest erwähnt wird, jedoch in den eigentlichen Lehrbüchern fehlt.

## RESUMÉ

Tato práce se zabývá fonetickou výslovností německých souhlásek a její problematikou u českých žáků. Klade si za cíl zjistit, jaké německé souhlásky činí českým studentům z pohledu výslovnosti největší potíže. Dále si pokládá otázky, jak je tato problematika vnímána ze strany vyučujících a do jaké míry je zastoupena v příslušných učebnicových souborech používaných při výuce německého jazyka.

V první kapitole je nejdříve představena základní definice fonetiky se zaměřením na artikulační rovinu a její orgány řeči, které se podílejí na tvorbě jednotlivých hlásek. Druhá kapitola stručně shrnuje německý hláskový systém a představuje vybrané jevy, které jsou jeho součástí a které se s danou problematikou úzce souvisí. Ve třetí kapitole je znázorněna základní klasifikace souhlásek včetně dalších důležitých fenoménů, které je nezbytné zmínit pro pozdější pochopení souvislostí ve výzkumné části této práce. Následující čtvrtá kapitola se zaměřuje na typické problémy při výslovnosti souhlásek u českých žáků, kdy nejdříve poskytuje základní přehled o problematice a poté jednotlivé vybrané souhlásky stručně charakterizuje. Poslední, pátá kapitola, je věnována praktickému výzkumu, který zahrnuje sluchovou analýzu zvukových nahrávek, dotazník u vyučujících a analýzu příslušných učebnicových souborů z hlediska přítomnosti sledovaných jevů.

Výsledky všech metodických analýz ukázaly, že výslovnost německých souhlásek představuje pro české žáky větší výzvu, než by se mohlo předpokládat. Sluchová analýza zvukových nahrávek prokázala, že je problematika správné výslovnosti zastoupena u všech zkoumaných souhlásek, z čehož však tu největší představuje dle výsledků hláska Ang-Laut [ŋ], hláska Ich-Laut [ç] a problematika silné aspirace u hlásek [p], [t], [k]. Stejně výsledky potvrdil i předložený dotazník, u kterého představovaly všechny tři zmíněné jevy spolu s hláskou Ach-Laut [x] dle statistiky nejčastější výslovnostní problémy. Z analýzy učebnicových souborů *Deutsch mit Max* vyplynulo, že se v učebnicích fonetická problematika téměř nevyskytuje, ale v příručkách pro učitele se na rozdíl od toho alespoň v základní podobě objevuje.

Na závěr lze říci, že obtížná výslovnost německých souhlásek je pro české žáky relevantním a aktuálním tématem. Může to být nejen proto, že jsou pro žáky hlásky na rozdíl

od českých nové nebo neznámé, ale i proto, že toto téma není na základě analýzy ve zkoumaných učebnicích optimálně koncipováno.

## LITERATURVERZEICHNIS

ALTMANN, Hans, ZIEGENHAIN, Ute, 2007. *Phonetik, Phonologie und Graphemik fürs Examen*. 2. Aufl. Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht. ISBN 978-3-525-26545-1.

DIELING, Helga, 1994. *Phonetik im Fremdsprachenunterricht Deutsch*. Berlin: Langenscheidt. ISBN 3-468-49444-0.

DIELING, Helga, HIRSCHFELD, Ursula, 2000. *Phonetik lehren und lernen*. München: GI, Langenscheidt. ISBN 3-468-49654.

ESSEN, Otto von, 1979. *Allgemeine und angewandte Phonetik*. 5., neubearb. und erw. Aufl. Berlin: Akademie Verlag.

FIUKUWSKI, Heinz, 2004. *Sprecherzieherisches Elementarbuch*. 7., neu bearb. Aufl. Tübingen: Max Niemeyer Verlag. ISBN 3-484-73000-5.

GRASSEGGGER, Hans, 2016. *Phonetik Phonologie*. 5., überarbeitete Auflage. Idstein: Schulz-Kirchner Verlag. ISBN 978-3-8248-0483-2.

KLEINER, Stefan a KNÖBL, Ralf, 2023. *Duden. Band 6, Das Aussprachewörterbuch*. 8., komplett überarbeitete und erweiterte Auflage. Berlin: Dudenverlag. ISBN 978-3-411-04068-1.

MACHAČ, Pavel, 2008. *Výslovnost němčiny: poznámky z teorie a cvičení*. 2., přepracované vydání. Praha: Nakladatelství Karolinum. ISBN 978-80-246-1568-4.

MANGOLD, Max, c2005. *Duden. Band 6, Aussprachewörterbuch*. 6., überarbeitete und aktualisierte Aufl. Mannheim: Dudenverlag. ISBN 3-411-04066-1.

NEPPERT, Joachim, 1991. *Elementarbuch der Phonetik*. Hamburg: Buske. ISBN 3-87118-990-1.

POMPINO-MARSCHALL, Bernd, 2009. *Einführung in die Phonetik*. 3. durchges. Aufl. Berlin: Walter de Gruyter. ISBN 978-3-11-022480.

RAUSCH, Rudolf, RAUSCH, Ilka, 1998. *Deutsche Phonetik für Ausländer*. Leipzig: Langenscheidt. ISBN 3-324-00145-5.

ROTHENHAGEN, Richard, 2002. *Phonetischer Grundkurs der deutschen Sprache für Tschechischsprecher*. 2. vyd. Brno: Masarykova univerzita. ISBN 80-210-2953-6.

RUES, Beate; REDECKER, Beate; KOCH, Evelyn; WALLRAFF, Uta a SIMPSON, Adrian P, 2014. *Phonetische Transkription des Deutschen: ein Arbeitsbuch*. 3., durchgesehene Auflage. Tübingen: Narr. ISBN 978-3-8233-6827-4.

SCHWEINSBERG, Fritz, 1946. *Stimmliche Ausdrucksgestaltung im Dienste der Kirche*, Heidelberg: Kerle.

#### **Die untersuchten Lehrwerke:**

FIŠAROVÁ, Olga a ZBRANKOVÁ, Milena, 2006a. *Deutsch mit Max A1/díl 1 – učebnice*. Plzeň: Nakladatelství Fraus. ISBN 80-7238-531-3.

FIŠAROVÁ, Olga a ZBRANKOVÁ, Milena, 2007a. *Deutsch mit Max A1/díl 2 – učebnice*. Plzeň: Nakladatelství Fraus. ISBN 978-80-7238-594-2.

FIŠAROVÁ, Olga a ZBRANKOVÁ, Milena, 2006b. *Deutsch mit Max A1/díl 1 – příručka učitele*. Plzeň: Nakladatelství Fraus. ISBN 80-7238-533X.

FIŠAROVÁ, Olga a ZBRANKOVÁ, Milena, 2007b. *Deutsch mit Max A1/díl 2 – příručka učitele*. Plzeň: Nakladatelství Fraus. ISBN 978-80-7238-595-9.

#### **Elektronische Quellen:**

Christian Lehmann (2019). *Christian Lehmann*. Online. Verfügbar bei: <https://www.christianlehmann.eu> [zitiert 2025-4-11].

KOVÁŘOVÁ, Alena (1. 5. 2007). *Das deutsche und tschechische Phonemsystem aus kontrastiver Sicht - Erfahrungen aus dem Phonetikunterricht und der Arbeit mit künftigen Deutschlehrern*. Online. Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht 12: 2. Verfügbar bei: <https://zif.tu-journals.ulb.tu-darmstadt.de/article/id/2567/> [zitiert 2025-4-11].

Learnattack (ohne Daten). *Duden Learnattack GmbH*. Online. Verfügbar bei: <https://learnattack.de/> [zitiert 2025-4-11].

Sanders Verlag GmbH (ohne Daten). *Deutsch-Sprache. Max Klug. De*. Online. Verfügbar bei: <https://www.maxklug.de/> [zitiert 2025-4-11].

Studysmarter (ohne Daten). *StudySmarter GmbH*. Online. Verfügbar bei:  
<https://www.studysmarter.de/> [zitiert 2025-4-11].

## **EINE ERKLÄRUNG ZUM EINSATZ VON WERKZEUGEN DER KÜNSTLICHEN INTELIGENZ**

An dieser Stelle erkläre ich, dass die künstliche Intelligenz in dieser Arbeit als ein Mittel zu den stilistischen Bearbeitungen verwendet wurde und lediglich als Inspiration für die Gestaltung der Fragen im Fragebogen diente.

## ANHANG

Anhang I – Der Lehrerfragebogen:

### **Phonetische Ebene der Konsonanten und typische Fehler bei ihrer Aussprache tschechischer Schüler**

1. In welcher Stadt bzw. an welchem Ort befindet sich die Schule, an der Sie Deutsch als Fremdsprache unterrichten? (offene Frage)
2. Wie lange unterrichten Sie Deutsch als Fremdsprache?
  - Weniger als 1 Jahr
  - 1–5 Jahre
  - 6–10 Jahre
  - Mehr als 10 Jahre
3. Auf welcher Schulstufe unterrichten Sie?
  - Grundschule (1. Stufe)
  - Grundschule (2. Stufe)
  - Sekundarstufe
  - Andere (bitte angeben)
4. Welche Konsonanten halten Sie für die schwierigsten für tschechische Lernende? (Mehrfachauswahl möglich)
  - Ich-Laut [ç]
  - Ach-Laut [x]
  - Ang-Laut [ŋ]
  - Starke Aspiration der stimmlosen Plosive [p<sup>h</sup>], [t<sup>h</sup>], [k<sup>h</sup>]
  - Geschwächte Stimmhaftigkeit in initialer Position (z. B. dort)
  - Auslautverhärtung (z. B. Staub, sagt, handlich)
  - Andere (bitte angeben)
5. Welche konkreten Aussprachefehler beobachten Sie am häufigsten bei Ihren Schülern? (offene Frage)
6. Welche Konsonantenfehler beeinflussen Ihrer Meinung nach die Verständlichkeit der Schüler am stärksten? (offene Frage)

7. Nehmen Sie einen Einfluss der tschechischen Orthographie auf die Aussprache deutscher Konsonanten wahr?
- Ja, einen deutlichen Einfluss
  - Ja, einen leichten Einfluss
  - Nein, eher nicht
  - Nein, überhaupt nicht
8. Halten Sie das Problem der Aussprache von Konsonanten für tschechische Schüler für schwieriger als z. B. für Vokale?
- Stimme voll und ganz zu
  - Stimme eher zu
  - Neutral
  - Stimme eher nicht zu
  - Stimme überhaupt nicht zu
9. Wie behandeln Sie die Aussprache deutscher Konsonanten im Unterricht?  
(Mehrfachauswahl möglich)
- Explizites Aussprachetraining
  - Drills und Wiederholungsübungen
  - Hörverstehen und Nachahmung
  - Phonetische Transkription
  - Andere Methode (bitte angeben)
10. Welche Lehrwerke nutzen Sie für den Deutschunterricht? (offene Frage)
11. Finden Sie, dass die Lehrwerke die Ausspracheproblematik ausreichend berücksichtigen?
- Ja
  - Teilweise
  - Nein
12. Welche Faktoren beeinflussen Ihrer Meinung nach den Erfolg tschechischer Schüler beim Erlernen der korrekten Aussprache deutscher Konsonanten am meisten?  
(offene Frage)

## TABELLENVERZEICHNIS

Tabelle 1 Starke Aspiration .....	40
Tabelle 2 Geschwächte Stimmhaftigkeit in der Initialposition .....	42
Tabelle 3 Auslautverhärtung .....	43
Tabelle 4 Ang-Laut [ŋ] .....	44
Tabelle 5 Ich-Laut [ç] .....	46
Tabelle 6 Ach-Laut [x] .....	47
Tabelle 7 Ach-Laut [x] x Ich-Laut [ç] .....	48
Tabelle 8 Zusammenfassende Ergebnisse der Feststellungen .....	50
Tabelle 9 die Ergebnisse des Fragebogens: Anzahl der Städte bzw. Orte der Schulen .....	51